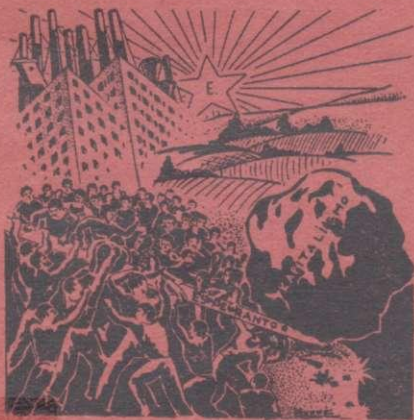


LA LENGUA INTERNACIONAL

**Curso Elemental**  
de  
**ESPERANTO**



**Prolet-esperantista Unio de Iber-Amerikaj Landoj**

**BARCELONA**

**1933**



LA LENGUA INTERNACIONAL

Curso Elemental  
de  
**ESPERANTO**



El trabajo sostiene al mundo

*Amado Santapau*

Prolet-esperantista Unio de Iber-Amerikaj Landoj

BARCELONA 1933



FEDERACIÓN  
ESPAÑOLA  
DE ESPERANTO  
LA SPANJA ESPERANTO FEDERACIO

---

G. CASACUBERTA, *impressor* - Aribau, 137

16x2014 hof006738tf

*Internacionalistas, sed lógicos con vosotros mismos, no solamente en vuestras ideas, sino también en vuestros actos y aprended el Esperanto. Es más; Organizad grupos y cursos para enseñarlo a los demás; engrosad las filas de todos aquellos que trabajan ya en esta realización humana. Haced los escolares y después los gutas del A. B. C. de la Internacional.*

HENRY BARBUSSE

*Para que los pueblos se entiendan es necesario primeramente que se comprendan.*

*Que el Esperanto restituya el oído a estos sordos que después de tantos siglos continúan amurallados en su lenguaje.*

ROMAIN ROLLAND

*Siempre he sido y continuo siendo partidario de la concepción leninista de que en la época del triunfo mundial del socialismo, cuando el socialismo quedará implantado y firmemente consolidado en todos los países, las lenguas nacionales deberán fundirse inevitablemente en una lengua común que, como es lógico no será el ruso, sino alguna otra, que puede ser el Esperanto.*

STALIN

6738

*Desde cualquier punto de vista que se examine el Esperanto es una obra de muy alta lógica y de un sentido práctico admirable. Es tan enteramente conforme al verdadero programa de la lengua internacional, que todo nuevo sistema no podrá igualarlo, si no es plagiándolo de una manera evidente o mejor imitándolo completamente. Así pues, podremos dormir en paz. Jamás tendremos necesidad de abandonar el Esperanto: nada habrá que lo supere.*

*L. de BEAUFRONT  
(Autor del Ido)*

## ¡IMITÉMOSLES!

Más prácticos que los profesionales del internacionalismo, los burgueses no pierden su tiempo discutiendo los méritos o los defectos del Esperanto; se han apoderado del utensilio y lo utilizan para sus propios objetivos, principalmente contrarrevolucionarios.

El astuto **comerciante** utiliza el Esperanto para propagar sus productos (la más poderosa organización esperantista, *La Asociación Esperantista Universal*, la (UEA) domiciliada en Ginebra, agrupa principalmente comerciantes, industriales, financieros y otros explotadores del proletariado).

Los organismos policíacos de los países capitalistas lo convierten en auxiliar para la persecución de los refugiados políticos perseguidos por sus respectivos gobiernos (existe una organización internacional esperantista policíaca domiciliada en Dresden).

Los embrutecedores del proletariado, **los religiosos**, gracias al Esperanto, propagan «santas»

mentiras por todo el globo (la sede de la organización católica esperantista internacional se encuentra en Graz (Austria).

Desenmascarándose, éstos últimos en uno de sus periódicos «Espero Katolika» (La Esperanza Católica) de Enero de 1921, escribieron con motivo del Congreso de Graz que preparaban:

**En este congreso de Graz, debemos organizar un poderoso ejército internacional dirigido contra el poder de la revolución, contra el materialismo bolchevique, contra el peligroso anarquismo, contra la acción anticlerical de la masonería, etc.**

Todo eso, francamente, es evidente.

Más clarividentes, más perspicaces que los parias del trabajo, los aprovechados de la organización capitalista actual han comprendido el valor del Esperanto como vehículo transmisor de ideas y lo utilizan para su acción antirrevolucionaria. Estos parásitos se defienden con las armas que encuentran. Son lógicos.

Pero nosotros, internacionalistas ¿abandonaremos a nuestros adversarios de clase el monopolio de la lengua internacional? ¡No! ¡Nosotros también aboliremos la barrera lingüística que separa a los pueblos, disminuyendo su fuerza!

**Aceleremos la propagación del Esperanto, puesto que penetra en nuestros medios: el proletariado ganará un serio triunfo.**



## ¿QUÉ ES EL ESPERANTO?

El **Esperanto** es una lengua auxiliar que todo internacionalista debe saber junto con su lengua nacional para relacionarse con camaradas de todos los países.

El **Esperanto** resuelve admirablemente el problema de la lengua internacional.

El **Esperanto** es extremadamente fácil y cualquier camarada puede aprenderlo rápidamente *sin maestro*.

El **Esperanto** es una lengua lógicamente formada cuyas reglas no toleran excepción.

El **Esperanto** es armonioso y fácilmente hablado por todo el mundo.

El **Esperanto** está difundido por toda la tierra y se propaga en todos los medios.

El **Esperanto** que ya posee una literatura importante, permite sostener Congresos internacionales sin el concurso de traductores.

El **Esperanto** es combatido generalmente por

los profesores de idiomas, los políglotas y los intérpretes.

El **Esperanto** permite tener relaciones con camaradas de todos los países.

El **Esperanto** es el instrumento de mútua comprensión gracias al cual el proletariado mundial derrumbará todas las fronteras — la única frontera que separa verdaderamente los pueblos es la barrera lingüística.

El **Esperanto** cuenta con partidarios entusiastas como: Carlos Bandouin, Séverine, Han Ryner, Romain Rolland, Henry Barbusse, Leon Tolstoy, Eliseo Reclus, Stalin, etc.

El **Esperanto** es difundido por infinidad de revistas. En la U. R. S. S. el Esperanto es subvencionado por los soviets locales.

## ¿ES NECESARIO UN IDIOMA INTERNACIONAL?

La Revolución que está en marcha — y que se acerca cada vez más — será mundial. Entonces, y solamente entonces, será por fin la instauración de la paz definitiva entre los pueblos.

Las fronteras que el Capitalismo y su aliado inseparable el Imperialismo habían levantado entre las naciones, serán abolidas sólo aparentemente. En realidad una infranqueable barrera subsistirá entre el proletariado de diferente país: **este obstáculo lo constituye la diversidad de idiomas.**

Querámoslo o no, consideramos como **extranjero** a un camarada de otro país con quien no nos podemos comprender mutuamente.

El lazo de simpatía, el verdadero lazo fraternal que une a los proletarios — cualquiera que sea su país — lo constituye el uso de un idioma común. Este hecho lo comprueban diariamente los esperantistas.

Mientras en nuestras relaciones con compañe-

ros de otro país, estemos obligados a emplear la mímica o a recurrir a intérpretes, la fraternidad mundial será puramente ilusoria.

¿No es efectivamente lo más comprensible que los hermanos o sea los miembros de una misma familia, los individuos de idéntico ideal con las mismas aspiraciones y ansiando igual objetivo, deben ante todo, poder cambiar **directamente** sus pensamientos y sus impresiones?

¿Y nuestros Congresos Internacionales? ¿Qué imagen reflejan con sus discursos e informes traducidos a varios idiomas? ¡Cuánto tiempo y **claridad** perdidos por el hecho de estas traducciones!

Comprobamos un feliz recrudescimiento en la multiplicidad de las relaciones internacionales. Las reuniones, conferencias y congresos se celebran con más frecuencia. Por consiguiente para comprendernos recíprocamente, ¿estaremos obligados a aprender todos o al menos varios idiomas extranjeros -- tan difíciles -- o, más sencillamente, practicaremos la lengua internacional, tan sencilla, tan precisa, y de asimilación tan fácil?

No discutamos más una cuestión tan elemental; aprenderemos y propagaremos el **Esperanto**.

## LAS NUEVAS SOLUCIONES DE UN PROBLEMA YA RESUELTO

Cuando se deciden a aprender la lengua internacional, los camaradas se hacen generalmente esta reflexión: Es evidente que una lengua internacional es necesaria, pero, existiendo varias, ¿cual voy a aprender? Efectivamente después que el Esperanto ha resuelto satisfactoriamente el problema de la lengua auxiliar, es decir después que es superfluo pretender la solución del mencionado problema, han aparecido varios sistemas lingüísticos. He aqui algunos de los más conocidos:

|                            |      |
|----------------------------|------|
| <b>Esperanto</b> . . . . . | 1887 |
| Ido (*) . . . . .          | 1907 |
| Esperantido . . . . .      | 1919 |
| Lingua Perfect . . . . .   | 1920 |
| Occidental . . . . .       | 1922 |
| Médial. . . . .            | 1923 |

Posteriormente han aparecido algunos más.

---

(\*) Ved lo que dice el autor del *Ido* en la página 6.

Estos sistemas derivados del Esperanto, pretendiendo haberlo mejorado, afirman ser más «perfectos» o más «científicamente exactos» los unos que los otros, deduciéndose que los camaradas que no están informados vacilen cuando se deciden a estudiarlo. Reflexionan: Yo aprenderé bien el Esperanto, pero si las otras lenguas son Esperantos perfeccionados deben ser superiores y por consiguiente tienen más probabilidades de ser practicadas en el porvenir por todo el mundo: Perderé pues mi tiempo aprendiendo el Esperanto.

Ahora bien: El Esperanto no pretende por ningún concepto ser «perfecto», pero se perfecciona y enriquece incesantemente, rechazando las acometidas «científicas» de sus presuntuosos hijos, propagándose sin detenerse y paulatinamente obtiene todas las simpatías en todos los países. Esta difusión constante ¿No es la mejor prueba del alto valor práctico y la más seria confianza de la aceptación general del Esperanto?

El estudio de los diversos proyectos de idiomas aparecidos posteriormente al Esperanto nos autoriza a aconsejar a los camaradas:

**Aprended sin vacilar el Esperanto; es el mejor de todos.**

**El más difundido y el que más adeptos cuenta.**

# CURSO ELEMENTAL DE ESPERANTO

## PRONUNCIACIÓN

**Alfabeto:** a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.

**Vocales:** a, e, i, o, u, *se pronuncian como en español.*

**Consonantes:** *Se pronuncian como en castellano a excepción de las siguientes:*

c *se pronuncia ts como en tsar.*

ĉ *pronúnciase como la ch castellana, como en chocolate.*

g *es siempre suave como en guerra.*

ĝ *se pronuncia dj francesa o tj catalana.*

h *es siempre aspirada.*

ĥ *suená como la j castellana.*

j *se pronuncia y como en yugo.*

ĵ *su pronunciación es como la j francesa o catalana.*

ŝ *se pronuncia como la ch francesa o la x catalana en la palabra xicot.*

ŭ *suená como u breve en la palabra Europa.*

v *dentilabial como en francés o castellano antiguo.*

z *como la z francesa o catalana.*

---

**Pronunciar todas las letras**

---

**Reglas generales:** Cada letra conserva siempre el sentido alfabético. A cada letra le corresponde un sonido, siempre el mismo.

Todas las letras se pronuncian, no hay letras mudas, eso es, letras inútiles.

Una letra sólo tiene un sonido siempre igual.

No hay diptongos.

De todo eso resulta que la ortografía del Esperanto es rigurosamente fonética. Sólo hay una manera de escribir una palabra correctamente pronunciada.

En una palabra simple no hay nunca letra doble. Así pues, cuando se encuentra una letra doble como en la palabra *itallando* quiere decir que la palabra está compuesta de *ital* y *lando*, por consiguiente se debe pronunciar *ital-lando*, claramente separando las dos partes de la palabra.

**Acento tónico:** Se eleva la voz apoyándola sobre la penúltima sílaba. Es necesario observar esta regla porque sin eso la lengua hablada perdería su unidad y armonía. El Esperanto bien pronunciado es muy sonoro, muy armonioso, como una lengua meridional.

Ejemplos:

*aj se pronuncia ay; ej se pronuncia ey; oj se pronuncia oy; uj se pronuncia uy.*

*Sinjoro se pronuncia sinyóro; caro se pronuncia tsáro; ŝerci se pronuncia (ch) xértsi; manĝi se pronuncia mándji; ĝojo se pronuncia djóyo; kanti se pronuncia cánti; ĉarma se pronuncia chárma; krei se pronuncia créi.*

---

**Procurar haciendo los ejercicios siguientes pronunciar todas las palabras en voz alta • Colocar siempre el acento tónico sobre la penúltima sílaba**

---



## Toda la Gramática en dos páginas

### CUADRO DE LAS TERMINACIONES, PREFIJOS Y SUFIJOS

**Finales:** *o* sustantivo; *a* adjetivo; *e* adverbio; *j* plural; *n* acusativo (complemento directo, objeto de un movimiento o supresión de preposición).

**Terminaciones de los verbos:** *as* presente; *is* pasado; *os* futuro; *us* condicional; *u* imperativo; *i* infinitivo.

|               |   |                             |
|---------------|---|-----------------------------|
| - <i>anta</i> |   | participio activo presente. |
| - <i>inta</i> | > | > pasado.                   |
| - <i>onta</i> | > | > futuro.                   |
| - <i>ata</i>  | > | pasivo presente.            |
| - <i>ita</i>  | > | > pasado.                   |
| - <i>ota</i>  | > | > futuro.                   |

#### **Prefijos:**

**bo** parentesco resultante del matrimonio: *bopatro*, *suegro*

**dis** dispersión: *disdoni*, *distribuir*.

**ek** el principio, la brevedad: *ekkrii*, *exclamar*.

**ge** reunión de los dos sexos: *gepatroj*, *padres* (padre y madre).

**mal** idea contraria: *malfacila*, *difícil*.

**re** repetición o vuelta de la acción: *refari*, *rehacer*.

#### **Sufijos:**

**ad** acción continuada: *parolado*, *discurso*.

**aj** objeto: *frandaĵo*, *golosina*.

- an habitante, miembro, partidario: barcelonano, *barcelonés*; sindikatano, *un miembro del sindicato*.
- ar colección: vortaro, *vocabulario*; arbaro, *bosque*.
- eble la posibilidad: farebla, *hacedero, factible*; legebla, *legible*.
- ec la calidad: moleco, *blandura*; solidareco, *solidaridad*.
- eg aumentativo: grandega, *inmenso, grandioso*; varmega, *abrasador*.
- ej el lugar: lernejo, *escuela*; manĝejo, *comedor*.
- em inclinación: manĝema, *glotón*; babilema, *charlatán, locuaz, hablador*.
- er partícula: sablero, *grano de arena*; fajrero, *chispa*.
- estr el jefe: taĉmentestro, *jefe de destacamento*.
- et diminutivo: ĉambreto, *cuartito*; tranĉileto, *cortaplumas*.
- id descendiente: ĉevalido, *potro*; bovido, *ternera*.
- ig hacer, volver: beligi, *embellecer*; largigi, *ensanchar*.
- iĝ volverse: beligi, *embellecerse*; largigi, *ensancharse*.
- il instrumento: hakilo, *hacha*; segilo, *sierra*.
- in femenino: virino, *mujer*; ĉevalino, *yegua*.
- ind dignidad: honorinda, *honorable*.
- ing el objeto en que se introduce lo expresado por la raíz: kandelingo, *candelabro*.
- ist oficio: artisto, *artista*; dentisto, *dentista*.
- uj recipiente de, para: sukerujo, *azucarero*; salatujo, *ensaladero*.
- ul ser caracterizado por: vagulo, *vago*; bonulo, *un hombre bueno*.

---

### Las reglas son sin excepción

---

## PRIMERA LECCIÓN

**Substantivos.** — Todos los nombres en singular terminan en *o*. Ej.: patro, *padre*; tablo, *mesa*; muro, *pared*.

**Adjetivos.** — Todos los adjetivos en singular terminan en *a*. Ej.: granda, *grande*; forta, *fuerte*; larĝa, *ancho*.

**Adverbios.** — Todas las palabras de varias sílabas acabadas por la letra *e* son adverbios. Ej.: bone, *buena-*  
*mente*; forte, *fuertemente*; politike, *políticamente*.

**Verbos.** — Todos los infinitivos de los verbos terminan por la letra *i*. Ej.: ami, *amar*; pensi, *pensar*; legi, *leer*; dormi, *dormir*.

**Consecuencia importante.** — Resulta de esto, que cuando se sabe una palabra en Esperanto, se saben una, dos o tres que se relacionan entre sí. Así, conociendo la palabra *paroli*, que significa hablar, suprimiendo la terminación *i* y reemplazándola por la terminación *o* se obtiene la palabra *parolo* que significa palabra; reemplazando la final *i* por *a* se obtiene el adjetivo *parola*, que significa oral; finalmente, con la terminación *e* se obtiene el adverbio *parole* que significa oralmente.

De la misma manera, de ĝoji, *alegrarse*, se deduce: ĝojo, *alegría*; ĝoja, *alegre*; ĝoje, *alegremente*; frate, *fraternamente*.

Esta posibilidad de formar palabras con una sola, es una de las causas de la gran riqueza del vocabulario esperanto.

EJERCICIO 1. — *Después de lo que precede, sirviéndose del vocabulario colocado al final del libro, traducir las siguientes palabras:*

Fini, fino, fina, fine; komenci, komenco; labori, labora; kuraĝi, kuraĝa, kuraĝo, kuraĝe; ami, ama, amo, ame; diferenci, diferenco, diferenca, difference; bruo, brua, brue; venki, venko, venka, venke; fiksi, fiksa, fikse; persono, persona, persone; minaci, minaco, minaca; miraklo, mirakla, mirakle; propagando, propaganda, propagandi.

**Plural.** — Se forma el plural de un sustantivo o de un adjetivo añadiéndole al final la letra *j*. Ej.: bona patro, *buen padre*; bonaj patroj, *buenos padres*; blankaj ĉevaloj, *caballos blancos*.

**Género.** — En Esperanto no hay género gramatical. ¿De qué sirve, en efecto, el asignar sexo a objetos como: la mesa, el sillón, la silla, o igualmente a animales cuyo sexo no está bien determinado: la urraca, el cuervo?

De tal manera, que en español debemos decir: la urraca hembra y el cuervo macho. El género en Esperanto es el género natural.

**Femenino.** — En Esperanto para formar de todo sér masculino el femenino o para designar la hembra de una especie se aplica el sufijo *in* al final del nombre. Ej.: heroo, *héroe*, heroino, *heroína*; patro, *padre*, patrino, *madre*; bovo, *buey*, bovino, *vaca*; amikino, *amiga*.

**Adjetivo.** — Es necesario advertir a propósito de las palabras femeninas que el adjetivo no concuerda en género, ni cambia delante de un nombre masculino. Ej.: bona

---

|                    |   |               |
|--------------------|---|---------------|
| Los nombres acaban | } | en O singular |
|                    |   | en OJ plural  |

---

patro, *buen padre*; bona patrino, *buena madre*; bela ĉevalo, *hermoso caballo*, bela ĉevalino, *hermosa yegua*.

**Descendientes.** — Los descendientes, los pequeños de una especie se designan anteponiendo delante de la final del nombre, la partícula *id*. Ej.: porko, *cerdo*, porkido, *lechón*; Izraelo, *Israel*, izraelido, *israelita*; bovo, *buey*, bovido, *ternero*.

**Artículo.** — En Esperanto sólo hay un artículo definido *la*, absolutamente invariable y que significa *el, la, lo, los, las*.

No hay artículo indefinido. *Un, una, unos, unas* no se traducen. Ej.: La patro, *el padre*; la patroj, *los padres*; patro, *un padre*; patroj, *unos padres*; la patrino, *la madre*; patrinoj, *unas madres*; socialistoj, *unos socialistas*.

EJERCICIO 2. — Traducir sirviéndose del vocabulario :

Patra, padre, patrino, patrine; frato, frata, frate, fratino; filo, fila, file, filino; onklo, onklino; kuzo, kuzino; avo, avino. Fraŭlo, fraŭla, fraŭlino; kamarado, kamaradino; sinjoro, sinjorino; advokato, advokatino.

Bovo, bovino, bovo-viro, bovido; ĉevalo, ĉevalino, vir-ĉevalo, ĉevalido; ŝafo, ŝafino, ŝafa viro, ŝafido.

La bela lingvo Esperanto. Lingvo de la mondo (o) monda lingvo. La amo de patrino (o) la amo patrino. Viando de bovo (o) bova viando. Kotleto de porko (o) porka kotleto.

Bone kaj facile paroli. Fervore batali. Bone manĝi; longe vivi; rapide skribi.

Pli forta ol morto. Pli blanka ol neĝo. Forta kiel leono (o) tiel forta kiel leono. Tiel bona kiel bela. La plej forta el ĉiuj. La plej alta el la montoj.

---

**Los adjetivos acaban:** en A singular  
en AJ plural

---

## LECCIÓN SEGUNDA

**Pronombres personales.** — Mi, *yo, mi*; (ci, *tú*); li, *él*; ŝi, *ella*; ĝi, *ello o ella*, para los objetos o los seres cuyo sexo es ambiguo; ni, *nosotros*; vi, *usted, ustedes, vosotros*; ili, *ellos o ellas*; si (reflexivo) *se*; oni, *se*.

En Esperanto se evita el tratarse de tú.

**Posesivos.** — Mia, *mío, mía, mi*; via, *tuyo-a, suyo-a*, (de usted), *vuestro, vuestra*; lia, *su* (de él, poseedor masculino); ŝia, *su* (de ella, poseedor femenino); ĝia, *su, suyo-a*, (de ello, poseedor sin sexo); nia, *nuestro, nuestra*; via, *vuestro-a*, (de ustedes) *su*; ilia, *su, suyo-a*, (de ellos, de ellas); sia, *su, suyo-a* (a sí, poseedor sujeto de la frase, pronombre reflexivo.)

**Verbos. Tiempos simples.** — En Esperanto las terminaciones verbales no cambian ni para el género (sexo) ni para el número (singular o plural). Es el pronombre personal el que designa el género y el número, no debe por consiguiente nunca ser sobreentendido, salvo en la segunda persona del imperativo.

**Terminaciones.** — *as* presente; *is* pasado, *os* futuro; *us* condicional; *u* imperativo.

Ej.: Conjugación del verbo *ser*: esti)

### *Presente*

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| Mi estas         | yo soy            |
| Vi, (ci) estas   | tú eres           |
| Li, ŝi, ĝi estas | él, ella, ello es |
| Ni estas         | nosotros-as somos |
| Vi estas         | vosotros-as sois  |
| Ili estas        | ellos-as son      |

### *Pasado*

|                  |                    |
|------------------|--------------------|
| Mi estis         | yo era             |
| Vi (ci) estis    | tú eras            |
| Li, ŝi, ĝi estis | él, ella, ello era |
| Ni estis         | nosotros-as éramos |
| Vi estis         | vosotros-as érais  |
| Ili estis        | ellos-as eran      |

### *Futuro*

|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| Mi estos         | yo seré             |
| Vi (ci) estos    | tú serás            |
| Li, ŝi, ĝi estos | él, ella, ello será |
| Ni estos         | nosotros-as seremos |
| Vi estos         | vosotros-as seréis  |
| Ili estos        | ellos-as serán      |

### *Condicional*

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| Mi estus         | yo sería             |
| Vi (ci) estus    | tú serías            |
| Li, ŝi, ĝi estus | él, ella, ello sería |
| Ni estus         | nosotros-as seríamos |
| Vi estus         | vosotros-as seríais  |
| Ili estus        | ellos-as serían      |

### *Imperativo*

Estu, *sea*; li, ŝi, ĝi estu, *sea* él, ella, ello; ni estu, *seamos*; (vi) estu, *seáis*; ili estu, *sean* ellos o ellas.

Se conjugan *todos* los verbos según ese modelo.

Ej.: Mi amas, *yo amo*; li amis, *él amó*; ili amos, *ellos-as amarán*; ni amu, *amemos*.

---

**Los adverbios derivados terminan en E**

---

EJERCICIO 3. — *Traducir*: Mi suferas, do mi ekzistas. Mi venis, mi vidis, mi venkis. Li lernas diligente, kaj baldaŭ li scios. Ni parolas rapide kaj facile. Mi multe dezirus esti granda kaj forta, sed precipe la forto mankas al mi. Ili venu kaj ili rigardu! Li atendu, ĉar mi ne estas nun libera. Mia amiko venis kun sia frato kaj mi estis tre ĝoja. La patrino de mia amiko kaj ŝia filino venos morgaŭ matene, kaj ili restos ĉe mi ĝis la vespero.

**Versión.** - *Lingvo internacia.* — Lingvo helpa internacia estas absolute necesa. La tuta tero estas nun kiel granda turo Babela (de Babel). La rilatoj inter la homoj de la diversaj nacioj ne estas facilaj. Rimedo por kompreno reciproka estas necesa. La lingvo Esperanto perfekte taŭgas por tiu celo: ĉar vi rimarkas, kiel tiu lingvo estas simpla kaj facila. Tamen multaj personoj ekzistas, kiuj kredas, ke tio ne estas vera. Neniu estas pli blinda ol tiu, kiu ne volas vidi; neniu estas pli surda ol tiu, kiu ne volas aŭdi. Ili rigardu kaj (ili) atentu, ili aŭskultu kaj (ili) legu kaj ili konstatos, ke ni estas pravaj, kiam ni pretendas, ke neniam lingvo natura estas pli facila kaj regula ol Esperanto.

---

|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
|                           | <b>en AS presente</b> |
| <b>Los verbos acaban:</b> | <b>en IS pasado</b>   |
|                           | <b>en OS futuro</b>   |

---



## LECCIÓN TERCERA

**Complemento directo. - Acusativo.** — El acusativo es la única dificultad que encuentra en Esperanto, quien no haya aprendido ninguna lengua extranjera.

*Se coloca la letra n al final del nombre (en singular y en plural) y al final de los adjetivos que lo califican, cuando ese nombre es el complemento directo de un verbo transitivo.*

Un verbo *transitivo* es un verbo que indica una *acción* que recae en *alguien* o en *alguna cosa*. Este *alguien* o *esta cosa* es lo que se llama el *complemento directo* del verbo. Así, *amar, pegar, hacer*, son verbos transitivos puesto que: se ama a *alguien*; se pega a *alguien* o a *algo*, se hace *alguna cosa*. Al contrario, *ser, morir* son verbos *intransitivos*, ya que *ser* no indica ninguna *acción*, sino un estado; y no se hace la acción de morir a alguien.

En la frase: *El obrero estudia el materialismo dialéctico*, obrero es *sujeto*, materialismo dialéctico es *complemento directo* del verbo estudiar. Se traduce por: *La laboristo studas dialektikan materialismon*. La *n* del final significa que «dialektikan materialismon es *complemento directo*».

Ej.: La homo trinkis la akvon kaj manĝis la panon. El hombre bebió el agua y comió el pan. La angloj trinkas ofte teon; los ingleses beben a menudo té. Mi prenotion, kion vi donos al mi; yo tomaré lo que Vd. me dé (dará). Mi amas tiujn, kiuj estas bonaj; yo amo a los que son buenos.

**Contrarios.** — Se forma la idea contraria de una palabra colocando delante de ella la sílaba *mal*.

Ej.: Honesta, malhonesta, *honesto, deshonesto*; granda, malgranda, *grande, pequeño*; amo, malamo, *amor, odio*.

Pero *mal*, no indica una idea mala, sólo significa lo contrario y *siempre eso*.

Ej.: Avara, *avaro*; malavara, *generoso*; fermi, *cerrar*; malfermi, *abrir*; konstrui, *construir*; malkonstrui, *demoler*.

**Repetición.** — La vuelta al punto de salida, la repetición se indican, como en castellano, por *re*.

Ej.: Veni, *venir*; reveni, *volver*; fari, *hacer*; refari, *rehacer*.

**Duración y brevedad.** — Para indicar que un acto se prolonga, se intercala la sílaba *ad* en la palabra, antes de la terminación *o, i, a*, etc.

Ej.: Paroli, *hablar*; parolado, *discurso*. Pafo, *disparo*; pafado, *tiroteo*.

Para indicar que un acto es breve o que empieza se le antepone la sílaba *ek*.

Ej.: Krii, *gritar*; ekkrii, *exclamar*; vidi, *ver*; ekvidi, (empezar a ver) *apercibir*.

EJERCICIO 4. — Traducir las palabras: Malaperi, relavi, ekkanti, maldormi, malsaĝa, malbona, malamiko, amikino, malamikino, eksalti, ekdormi, malgajni, rediri, malpli, malplej, ekscii, malesperi.

---

|                      |       |             |
|----------------------|-------|-------------|
|                      | en US | condicional |
| Los verbos terminan: | en U  | imperativo  |
|                      | en I  | infinitivo  |

---

*Traducir las frases:* Mi amas mian edzinon kaj miajn infanojn. — Mi sekvos la vojon, kiun vi montris al mi. — Ni preferas tion, kion ni posedas. — Ni faris grandan laboron kaj nia mastro gajnis multan monon. — Bonan tagon (*sobreentendido*: mi deziras al vi). — Bonan nokton, kamarado (mi deziras al vi). — Adiaŭ, agrablan vojaĝon! — Mi salutas vin. — Akceptu, kamarado, mian koran saluton. — Mi kore premas viajn manojn. — Mi esperas baldaŭ revidi vin; ĝis revido. — Li estas la malplej kuraĝa el ĉiuj. — Virino estas ordinare malpli forta ol viro. — Mastro estas malpli utila ol laboristo.

*Versión. - Esperanto kaj latino.* — Multaj personoj, kiuj ne zorge esploris la demandon pri lingvo internacia, kredas, ke la plej bona lingvo internacia estas la lingvo latina. Ili plene eraras, ĉar tiu lingvo ne povas taŭgi por niaj modernaj bezonoj. Antaŭ ĉio, ni devas rimarki, ke la lingvo latina estas tre malfacila. Ĝia gramatiko estas malregula, malsimpla, kaj plena je esceptoj. La formoj gramatikaj estas malnovaj, antikvaj kaj tre malsamaj, je la formoj de niaj nunaj lingvoj. Ni scias ja, ke niaj filoj, post multaj jaroj de lernado en liceoj, tamen ne scias la latinan lingvon. Ili estas malkapablaj paroladi aŭ skribadi per tiu lingvo. Plie (además), eĉ se la lingvo latina estus tre facila kaj simpla, ĝi tamen ne taŭgus nun por uzado ĝenerala; ĉar multaj objektoj, ideoj, esprimoj, pensoj ekzistas nun, kiuj ne ekzistis en la tempo Roma. Por uzi nun la lingvon latinan, ni do devus refari kaj konstrui multajn vortojn novajn por esprimi la modernajn ideojn.

---

**El complemento directo acaba:** por N singular  
por JN plural

---

## LECCIÓN CUARTA

**Palabras compuestas.** — En Esperanto se forman palabras compuestas por el enlace de dos palabras. La palabra principal se escribe siempre la última, y se coloca delante el calificativo.

Ej.; Vaporo, *vapor*; ŝipo, *buque*; vaporsĥipo, *buque de vapor*; tago, *día*; mezo, *medio*; tagmezo, *medio día*; for, *lejos*; iri, *ir*; foriri, *irse, partir*; ne, *no*; scii, *saber*; nescii, *ignorar*; strikorompanto, *un rompe-huelgas, un esquírol*.

*Advertencia.* — Con esos ejemplos se ve que juntando las dos palabras, se suprime generalmente la letra final de la primera. Esta regla no es obligatoria y, cuando la mejor pronunciación o sonoridad lo reclama, se conserva la letra final de la primera palabra. Así se puede a voluntad, con «nokto», noche, y «mezo», medio, hacer: «noktmezo» o «noktomezo», media noche, pero se preferirá la segunda forma más fácil de pronunciar.

Para facilitar a los principiantes la traducción de las palabras compuestas, separaremos las dos partes de la palabra por un guión.

**EJERCICIO 5.** - Traducir las palabras. — Vel-ŝipo, fer-vojo, sun-lumo, for-lasi, grand-anima, mon-puno, tra-iri, trans-iri, for-porti, man-fari, flor-poto, sorb-papero, pied-iri, dormo-ĉambro, mango-ĉambro, skribo-tablo, lerno-libro, lego-libro, kap-kuseno, okul-vitroj, vang-haroj, lip-

haroj, man-plato, orel-tingo, buton-truo, sup-telero, tablo-tuko, viŝ-tuko, naz-tuko, tut-monda, jar-libro, tag-libro, liber-tempo, festo-tago, mar-bordo, staci-domo, kap-doloro, vizit-karto, bon-odora, arte-farita, sup-kulero.

**Hacer, volver.** — Igi *significa hacer, volver*. Igi *significa hacerse, volverse*. Uniendo estas dos palabras al final de un nombre, de un adjetivo o de un verbo (en lugar de la terminación) se forman verbos.

Ej.: bela, *bello*; beligi, *embellecer, hermoŝear*; beligi, *embellecerse*; forta, *fuerte*; fortigi, *fortalecer*; fortiĝi, *fortalecerse*; fari, *hacer*; farigi, *hacer hacer*; fariĝi, *hacerse*; ŝtono, *piedra*; ŝtonigi, *petrificar*; ŝtoniĝi, *petrificarse*.

**Diminutivos y aumentativos.** — Añadiendo *et* en una palabra antes de su terminación se disminuye la intensidad de la idea expresada por esa palabra. Añadiéndole *eg* se aumenta.

Ej.: bela, *bello*; beleta, *bonito, lindo*; belega, *magnífico*; granda, *grande*; grandega, *grandioso*; knabo, *muchacho*; knabeto, *muchachito*; domo, *casa*; dometo, *casita*; domego, *casa grande, casona, casaza*.

EJERCICIO 6. - Traducir las palabras: Humiligi, humiliĝi, malhumila, malhumiliĝi, grandigi, pligrandigi, malgrandigi, altigi, malaltigi, malaltiĝi, fraŭlino, frŭlineto, arbeto, estimego, estimegi, forkego, kriegi, kuregi, pleniĝi, lernigi, bonigi, malbonigi, dormeti, dormegi, tuseti, resanigi, resaniĝi, lertiĝi, perfektigi.

**Versión.** - *Esperanto kaj latino.* - (Sekvo). — Tiu konstruado de novaj formoj plenigus la lingvon latinan je vor-

toj strangaj kaj treege malbeligus ĝin. Oni lernigus tiel al la infanoj lingvon, kiu tre diferencus je la klasika latina lingvo kaj la studadoj malaltiĝus. Oni ne devas tuŝi idiomon naturan kaj malbonigi ĝin. Ni ne povas toleri tion. Ĉar la lingvo latina ne povas utili por nia celo, ni serĉu alian lingvon. En alia ekzerco, ni montros, ke la lingvoj naciaj ankaŭ ne povas ludi tiun rolon.

---

**Las palabras compuestas se obtienen enlazando  
dos palabras**

---

## LECCIÓN QUINTA

**Preposiciones.** — En Esperanto cada preposición tiene un sentido fijo, bien determinado. Cuando no se halle ninguna preposición que represente exactamente lo que se quiera expresar, y *en este caso solamente*, se emplea la preposición *je*, indeterminada.

Ej.: Parolado plena je flamaj vortoj. *Discurso lleno de encendidas palabras.* Li kaptis ŝin je la mano. *Si trankvile kuŝis je la dorso.* Mano je (ĉe) mano ili ambaŭ iris. *Mano a mano (ellos) iban.* Je la unua fojo li alvenis akurate. *Por primera vez él llegó puntual.* Je kioma horo vi venos? *¿A qué hora vendrás?*

**Advertencia.** — Toda preposición por si sola va seguida de nominativo. A pesar de esto se puede suprimir una preposición cualquiera mediante la *n* del acusativo, siempre que no salga perjudicada la claridad de la proposición.

**Otra.** — Ante el infinitivo generalmente se admite que únicamente se pueden usar tres preposiciones: antaŭ ol, por, anstataŭ. En tal caso pierden el carácter de preposiciones para convertirse en verdaderas conjunciones. Es por esta razón que Zamenhof introdujo esta serie de palabras anfibológicas que terminan en aŭ dando gran flexibilidad y belleza al idioma.

---

**Cada preposición tiene un sentido bien determinado**

---

**Versión.** - *Pri Dialektika Materialismo.*—La dialektika materialismo estas la logiko, la metodo, la ideologia gvidilo, laŭ kiu la proletaro analizas ĉiujn fenomenojn ĉu de la naturo, ĉu de la socio.

Tiom grava estas la metodo dialektika, ke ĝi enhavas ĉiujn aliajn metodojn senescepte kaj estas utiligataj de ĝi kiel helpantaj.

Ĉiuj klaskonsciaj laboristoj devas peni studi ĝin, se oni volas akiri klaran mondkoncepton. Malfacila estas la konado, la enpenetro en ĝian vastecon, tamen la ĝuoj, la delikataj plezuroj, kiujn oni sentas pro ĝia studo, estas rezervataj nur al selektaj intelektaj, kapablaj kompreni la grandiozan signifon de tiu proleteca metodo por sciencaj esploroj, kiu gvidas neŝanceligeble al la celo de ĝia liberigo la tutmondan proletaron.

Kamaradoj, studu la dialektikan materialismon! Studu kaj penu ĝin disvastigi. Tiel vi kapabliĝos kaj helpos kapabliĝi aliajn klasfratojn, alportante bonon por la tuta homaro.

He aquí la definición concisa de la dialéctica materialista:

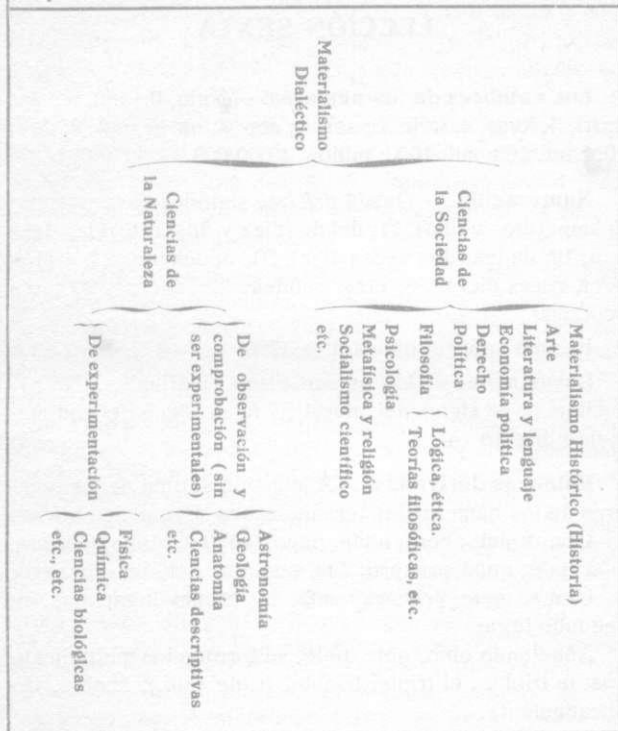
*«Es la ciencia de las leyes generales del movimiento, tanto del mundo exterior como del pensamiento humano»*

Y, también:

*«El materialismo dialéctico es la base de nuestra teoría del conocimiento. La materia, que se manifiesta siempre en forma de energía, sea la que sea, es la fuente de nuestras sensaciones e ideas, y existe independientemente de nuestra conciencia. El materialismo concibe los hechos, tanto en la naturaleza como en la historia, en su propio encadenamiento, y no en ningún encadenamiento fantástico.»*



## Cuadro sinóptico de las principales ramas que consta el Materialismo Dialéctico



El método forma una civilización. Cada civilización ha tenido y tiene su método. La civilización del Proletariado tiene por guía el método dialéctico-materialista.

## LECCIÓN SEXTA

**Los nombres de los números.** — Nulo, 0; unu, 1; du, 2; tri, 3; kvar, 4; kvin, 5; ses, 6; sep, 7; ok, 8; naŭ, 9; dek, 10; cent, 100; mil, 1000; milion, 1.000.000.

**Numeración.** — Desde *dek* que significa diez, vienen: *dekunu* (diez y uno), 11; *dekdu* (diez y dos), 12; etc. *deknaŭ*, 19; *dudek* (dos veces diez), 20; *dudekunu*, 21; *tridek* (tres veces diez), 30, etc.; *naŭdek*, 90; *ducent*, 200; *tricent*, 300.

Ej.: mil sepcent-okdek-naŭ, 1789.

Los nombres de los números son invariables. No necesitan ni el signo del plural (*j*) ni el signo del complemento directo (*n*).

**Palabras derivadas.** — Añadiendo al final de los nombres de los números las terminaciones *o*, *a*, *e*, se obtiene:  
Con *o*: *nulo*, cero, nada; *unu*, unidad; *deko*, decena;  
Con *a*: *unua*, primero; *dua*, segundo; *dek-dua*, doceavo;  
Con *e*: *unue*, primeramente, en primer lugar; *due*, en segundo lugar.

Añadiendo *oblo*, *obla*, *oble*, se forman los multiplicativos: *la trioblo*, el triple; *triobla*, triple (adj.); *trioble*, triplicadamente.

Añadiendo *ono*, *ona*, *one*, se forman los partitivos: *la duono*, la mitad; *duona*, media (adj.); *duone*, a medio.

**EJERCICIO 7.** - Traducir: *Sep kaj ok faras dek-kvin. Dudek-tri kaj sepdek-kvin faras naŭdek-ok. Duoble ses es-*

tas dek-du. Tri estas la duono de ses. La tri kvaronoj de unu horo estas kvardek-kvin minutoj. Unu tago estas la sepono (aŭ sepona parto) de unu semajno. Mi aĉetis dek-duon da kuleroj kaj centon da forkoj. Marto estas la tria monato de jaro. La dek-naŭa jarcento estas la jarcento de la scienco, de la sociala progresado, de la plibonigo de la sorto de la homoj. 1, 2, 3 estas ciferoj; 1405, 251, 479, 853, 300.006, 14.200 estas nombroj; Legu ilin, nomu ilin kaj skribu ilin en la esperanta lingvo. Dekjara knabo estas knabo kies aĝo estas dek jaroj. Okdekjara viro havas blankajn harojn. La vojaĝaj biletoj por infanoj sepjaraj kostas nur duonan prezon.

**Versión.** - *Esperanto kaj lingvoj naturaj.* — Oni ofte diras, ke lingvo ne-natura, tute ne povas progresi, kaj neniam la homoj akceptos ĝian uzadon. Tial kelkaj personoj proponas, ke oni internaciigu iun lingvon: ekzemple la francan aŭ anglan aŭ hispanan. Ili diras, ke jam multaj homoj parolas tiujn lingvojn kaj ke oni estas certa pri iliaj ecoj. Oni do ne devas fabriki novan idiomon, kiam oni povas ĉerpi el la naturo kaj tie preni iun bonan kaj belan lingvon. Sed tiuj, kiuj tiel parolas, tute forgesas du gravajn punktojn: unue la popolo, kies lingvon oni akceptus kiel internacian, fariĝus potenca kaj baldaŭ estus la mastro de la mondo: la aliaj popoloj ne akceptus do humiliĝi antaŭ una sola kaj doni al unu sola popolo tian forton. Due, ĉiuj lingvoj naturaj estas malfacilaj kaj Esperanto estas dekoble pli facila ol iu ajn lingvo nacia. Se oni elektus lingvon naturan, tiuj, kiuj povus lerni tiun lingvon estas malmultaj; kontraŭe se oni elektas Esperanton, ĉiu povas facile sen profesoro, post kelkaj monatoj, scii la lingvon helpan. Anstataŭ miloj da personoj, ni vidos milionojn, kiuj lernas kaj uzos la lingvon.

---

**La numeración es absolutamente regular**

---

## LECCIÓN SÉPTIMA

**Participios.** — Por los siguientes ejemplos se comprenderá la formación de los participios:

### Verbos.

#### Fari, *hacer*

| Participios activos      | Participios pasivos                  |
|--------------------------|--------------------------------------|
| faranta, <i>que hace</i> | farata, <i>hecho (que es hecho)</i>  |
| farinta, <i>que hizo</i> | farita, <i>hecho (que fué hecho)</i> |

#### Ami, *amar*

| Participios activos    | Participios pasivos                 |
|------------------------|-------------------------------------|
| amanta, <i>que ama</i> | amata, <i>amado (que es amado)</i>  |
| aminta, <i>que amó</i> | amita, <i>amado (que fué amado)</i> |

**Participios-substantivos.** — Reemplazando la terminación *a* por *o* se obtienen palabras de seres:

Ej.: Amanto, *un amante* (un hombre que ama); kreinto, *un creador* (un hombre que creó); arestato, *un detenido* (un hombre que es detenido); delegato o delegito, *un delegado* (un hombre que es o ha sido delegado, según los casos).

**Voz pasiva de un verbo.** — Con los participios pasivos y el verbo auxiliar *esti*, *ser*, se forman los tiempos siguientes:

|                  |                                 |
|------------------|---------------------------------|
| Mi estas amata   | <i>yo soy amado</i>             |
| li estas amata   | <i>él es amado</i>              |
| ni estas amataj  | <i>nosotros somos amados</i>    |
| mi estis amata   | <i>yo era amado</i>             |
| ili estis amataj | <i>ellos eran amados</i>        |
| mi estos amata   | <i>yo seré amado</i>            |
| ni estos amataj  | <i>nosotros seremos amados</i>  |
| mi estus amata   | <i>yo sería amado</i>           |
| ni estus amataj  | <i>nosotros seríamos amados</i> |
| estu amata       | <i>sea amado</i>                |
| ni estu amataj   | <i>seamos amados</i>            |
| mi estas amita   | <i>yo he sido amado</i>         |
| mi estis amita   | <i>yo había sido amado</i>      |
| mi estos amita   | <i>yo habré sido amado</i>      |
| ni estus amita   | <i>yo habría sido amado</i>     |

Todas las conjugaciones pasivas se forman según este modelo.

La preposición *por, de*, que sigue a un participio pasivo se traduce por *de*.

Ej.: Amata de ĉiuj, *amado de todos*; farita de mi, *hecho por mi*; trompita de pastro, *engañado por un sacerdote*.

EJERCICIO 8. - Traducir: Tiu domo estas konstruata de mia amiko N...; ĝia konstruo estos finita nur post dek-ses

---

**El participio presente acaba:**    en ANTA activo  
   en ATA pasivo

---

monatoj. La grava verko «La Kapitalo» de K. Marks estas verkita en la jaroj de la fondiĝo de la Unua Internacio kaj estis publikigita la unua volumo en la jaro mil okcent-ses-dek sep. Multe li verkis. Ĉi verko signas historian daton en la evoluo de la proleta ideologio. Multaj aliaj verkoj estis tiam eldonitaj, sed ili estas forgesitaj aŭ malaperintaj kaj ne ekzistas plu.

Mortanto estas homo, kiu mortas; mortinto estas homo, kiu mortis. Juĝato estas homo, kiun oni juĝas. La juĝanto estas homo, kiu juĝas la juĝaton. Juĝito estas homo, kiun oni juĝis; se li estas kulpa, li estas punita; se li estis senkulpa, li estas senkulpigita kaj liberigita.

**Estados, oficios.** — *Ano* quiere decir: miembro de, habitante de, partidario de.

Ej.: Parizano, *parisién*; kristano, *cristiano*; urbano, *ciudadano*, (habitante de una ciudad); grupano, *miembro de un grupo*; puilano, *miembro de P. U. I. L.*

*Estro* quiere decir jefe.

Ej.: Policestro, *jefe de policía*; ŝipestro, *comandante de un buque* (jefe del buque); laboristestro, *capataz*.

*Isto* indica el oficio, la ocupación habitual, adepto de.

Ej.: Muziko, *música*; muzikisto, *músico*; kuraci, *curar*; kuracisto, *médico*; komunisto, *comunista*; socialisto, *socialista*; anarkisto, *anarquista*.

*Ulo*, indica el carácter, el signo distintivo.

Ej.: Saĝa, *sabio*; saĝulo, *un sabio*; bona, *bueno*; bonulo, *un hombre bueno*.

---

**El participio pasado acaba:** en INTA activo  
en ITA pasivo

---

EJERCICIO 9. — *Traducir las palabras:* paroladanto, paroladisto, fizikisto, lavisto, lavistino, pordisto, pordistino, kombisto, komercisto, fabrikisto, fabrikanto, fabrikestro, regnestro, spritulo, piediranto, karulo, karulino, ĉarmulo, savinto, veturanto, veturiganto, veturigisto, vojaĝanto, vojaĝisto, vaganto, militisto, kirasulo, scienculo.

**Version.** - *Historio de Esperanto.* — La kreinto de la lingvo Esperanto estas doktoro Zamenhof, kiu mortis en jaro 1917. Li naskiĝis en Bjelostoko, malgranda urbo rusa, kies urbanoj parolis multajn malsamajn lingvojn. Pro tio la loĝantoj de Bjelostoko ne komprenis sin reciproke kaj tio kaŭzis multajn malpacetojn. La juna Zamenhof estis frapita de tiu malfeliĉo kaj multe pensis pri la plej bona maniero por malaperigi ĝin. Li do alvenis al la konkludo, ke liaj samurbanoj estas malamikoj inter si nur tial, ke ili ne komprenas sin reciproke. La lingvo Esperanto estas do kreita de Zamenhof por homama celo.

Dum longaj jaroj Zamenhof laboris pri la farado de lingvo artefarita, post kiam li konvinkiĝis ke nek lingvo mortinta kiel la latina, nek lingvo vivanta kiel la franca aŭ hispana povas taŭgi por ĝenerala uzado.

Jam en la jaro mil okcent sepdek oka, la lingvo internacia estis teorie preta, sed saĝe Zamenhof ne volas ĝin publikigi antaŭ praktika provo. Li do tute sola, dum ok jaroj, provis praktike sian lingvon kaj plibonigis ĝin. Oni povas legi en la libro «*Esperantaj prozaĵoj*», kiun peras libro-servo de PUIL, belan leteron de Doktoro Zamenhof, kie li rakontas, kiel li konstruis sian lingvon.

Fine en la jaro mil okcent-okdek-sepa, li publikigis la unuan lernolibron esperantan.

## LECCION OCTAVA

**Interrogación.** — Se forma el interrogativo por la palabra ĈU que significa ¿es que?, a excepción de cuando haya en la frase un interrogativo: Kiu, *quién*; kio, *qué*; kie, *dónde*; kiam, *cuándo*; kial, *por qué*; kia, *cuál*; kiel, *cómo*; kies, *de quién*; kiom, *cuánto*. Los interrogativos empiezan por *K*.

La inversión nunca indica, en Esperanto, la interrogación.

Ej.: Ĉu vi venas? ¿Vienes? (¿es que vienes?)

Ĉu vi estas sana? ¿Estás bueno?

Kiel vi fartas? ¿Cómo estas?

Kie estas mia ĉapelo? ¿Dónde está mi sombrero?

Kiu ploras tie-ĉi? ¿Quién llora aquí?

EJERCICIO 10. - Traducir: Ĉu vi foriros morgaŭ? Jes, kamarado. — Ĉu vi restas tie-ĉi? Ne, kamaradino. — Ĉu vi fartas bone? Ne, mia farto estas malbona. — Kial vi mensogas? — Kiu venis hieraŭ? — Kian libron vi deziras? — Kiom kostas tiu mantelo? — Kies estas tiu robo? Ĉu ĝi estas (la) via? — Kio pasas sub miaj fenestroj? — Ili estas la muzikistoj de la Popoldomo gvidataj de la muzikestroj? — Kie naskiĝis la genia aŭtoro de la lingvo Esperanto?

---

La interrogación se forma con ĈU

---



**Posibilidad.** — Ebla significa *posible*; eble significa *quizás* (posiblemente).

Ej.: Fari, *hacer*; farebla, *factible* (que se puede hacer); kredi, *creer*; kredebla, *creible* (que se puede creer); fleksi, *doblar*; fleksebla, *flexible*.

*ema* indica la inclinación, la afición a:

Ej.: kredema, *crédulo*, (inclinado a creer); laborema, *trabajador* (aficionado a trabajar).

*inda* significa digno de, indica el mérito.

Ej.: kredinda, *digno de fé*; honorinda, *honorable* (digno de ser honrado).

**Parentesco.** — La sílaba *bo* sirve para indicar el parentesco resultante del matrimonio.

Ej.: Bopatro, *suegro*; bofilo, *yerno*.

La sílaba *ge* reúne los dos sexos.

Ej.: Gekamaradoj, *compañero y compañera* (o) *compañeros y compañeras*; gepatroj, *padres*, (padre y madre).

EJERCICIO 11. — Traducir las palabras: mallaborema, rompebla, memorinda, aminda, laboremulo, babilema, babilemulo, mensogema, mensogemulo, vidinda, videbla, verdirema, laŭdinda, mallaŭdinda, riproĉinda, venĝema, batalema, neebla, fidinda, kolerema, palpebla, sentebbla, bopatrino, gefratoj, geknaboj, geavoj, gekamaradoj.

**Versión.** - *Historio de Esperanto* (Sekvo). — En la tempo, kiam aperis la lingvo Esperanto, la lingvo «volapük» bruegis. La bezono de lingvo helpa estis tiel granda, ke kelkaj homoj lernis volapükon, malgraŭ, ke tiu lingvo estis malbela, neparolebla, malfacila. Sed tiu ridiga lingvo, vera parodio de lingvo, ne povis longe daŭri. Ĝiaj

partianoj, eĉ plej fervoraj, konstatis baldaŭ, ke tiu ombro de lingvo bezonis plibonigojn, kaj malpacoj okazis inter ili, ĉar ili ne povas unuiĝi pri la ŝanĝoj fareblaj aŭ farindaj en la lingvo. Tiel volapük mortis, sed ĝia malsukceso tre malutilis por la ideo mem de la lingvo artefarita. Multaj (homoj) kredis, ke tiu malprospero estas ne-disputebla pruvo, ke la farado de lingvo estas neebla kaj utopia. Esperanto en-iris do malfacilan vojon plenan je antaŭjuĝoj, kaj doktoro Zamenhof devis longe batali por venki la kontraŭ-starantojn. Malriĉa, senpova li elspezis sian tutan havon por la sukceso de sia projekto, kaj nur post longaj jaroj da batalado, post ruiniĝo, kiam li komencis malesperi, la sukceso ne atendata alvenis.

## LECCIÓN NOVENA

**Acusativo de dirección.** — Cuando hay un movimiento hacia un objeto se coloca una **n** al final de la palabra que indica el objeto y al final de los adjetivos que le califican.

Ej.: Mi iras Madridon, *yo voy a Madrid*. Kien vi iras? *¿A dónde vas?* La birdo flugas en la ĉambro. *El pájaro vuela a la habitación* (se dirige hacia la habitación, aún no está allí). La birdo flugas en la ĉambro. *El pájaro vuela en la habitación* (está ya allí y vuela). Mi eniras en la korton. *Yo entro al patio*.

EJERCICIO 12. - *Traducir las frases:* Mi vojaĝas en mia lando. *Mi vojaĝas en mian landon*. La kato saltas sur la tablon. *La hirundo flugis trans la riveron, ĉar trans la rivero estis aliaj hirundoj*. Mi veturas hejmen. *Mi estas hejme*. Li ĵetis la pilkon sur la nigran tabulon. *Multaj vortoj estas skribataj sur la nigra tabulo*.

**Continentes.** — **Ujo** indica la cosa que encierra o contiene otra.

Ej.: Sukero, *azúcar*; sukerujo, *azucarero*; pomo, *manzana*; pomujo, *manzano*; franco, *francés*; Francujo, *Francia* (también se puede decir *Francio*).

**Ingo** indica el objeto que sirve para introducir en él otro objeto.

---

**La terminación N indica el objeto o acusativo**

---

Ej.: Kandelo, *vela*; kandelingo, *candelabro*; fingro, *dedo*; fingringo, *dedal*.

**Lugar.** — *ejo* indica el lugar destinado para algo.

Ej.: Lerni, *aprender*; lernejo, *escuela*; preĝi, *rezar*; preĝejo, *iglesia*; ĉevalo, *caballo*; ĉevalejo, *cuadra*.

EJERCICIO 13. - *Traducir las palabras:* Salujo, vinagrujo, oleujo, cigarujo, cigaringo, vendejo, Turkujo, Anglujo, Germanujo, pirujo, persikujo, fragujo, glavingo, sidejo, dormejo, manĝejo, lernejestro, lernanto.

**Version.** - *Historio de Esperanto* (fino). — La unuaj esperantistoj estis precipe, Rusoj, Svedoj kaj kelkaj Germanoj. Sed, kiel oni scias la fondo de Societoj estis malfacila en Rusio kaj la propagando de novaj ideoj estis tre malhelpata en tiu lando. En mil okcent okdek-naŭ aperis la unua ĵurnalo redaktita esperante. Ĝi estis presata en Germanio, sed preskaŭ ĉiuj abonintoj estis Rusoj. Tiu gazeto daŭris dum ses jaroj, ĝis mil okcent-naŭdek kvin. Tiam, ĉar la eminenta verkisto Tolstoj verkis artikolojn en tiu gazeto, la regnestroj de Rusio malpermesis ĝian eniron en Rusion.

La gazeto malaperis kaj la propagando ĉesis. Nova ĵurnalo nomita «Lingvo Internacia» aperis en Svedujo el presejo de Upsala. Ĝi subtenis la malfacilan progresadon de la lingvon. En la jaro mil okcent-naŭ dek oka fondiĝis la Societo franca por propagando de Esperanto (S. f. p. E.); sed post du jaroj da ekzisto ĝi nur kalkulis tricent anojn, el kiuj apenaŭ duono loĝis en Francio. Tiam kelkaj francaj universitatanoj kaj scienculoj okupiĝis pri la afero, helpataj de la potenca franca Turing Klubo, ili energie propagandis la lingvon en tuta Francio kaj baldaŭ multaj grupoj esperantistaj fondiĝis en ĉiuj grandaj urboj de

Francio. Nun oni kalkulas jam kvindek mil esperantistojn en Francujo. Tiu movado franca atingis aliajn landojn. La malnovaj amikoj rusaj, svedaj, germanaj, bulgaraj, aŭstraj, kaj hungaraj vekigis, kaj granda puŝo naskigis unue en Anglio, kie nun ekzistas pli ol ducent Societoj propagandaj, kaj poste en ĉiuj aliaj landoj.

La progresoj de Esperanto tra la mondo estas tiel gravaj, rapidaj, ke neniu povas nun dubi pri la certa triumfo fina. La Kongresoj de Esperantistoj, kie estis pli ol mil diverssennaciaj kongresanoj, pruvis la taŭgecon de la lingvo por ĝia celo.

---

**Un sólo artículo definido invariable: LA**

---

## LECCIÓN DÉCIMA

**Participios futuros.** — Hay en Esperanto dos participios futuros que tienen analogía en pocas lenguas y que son muy útiles.

| <i>Participio futuro activo</i> | <i>Participio futuro pasivo</i> |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Faronta, <i>que hará</i>        | Farota, <i>que será hecho</i>   |
| Amonta, <i>que amará</i>        | Amota, <i>que será amado</i>    |

Ej.: ŝuldo pagota, *deuda a pagar* (deuda que ha de ser pagada); mono ricevota, *dinero a recibir* (dinero que ha de ser recibido); la pagonta kaso, *la caja que debe pagar* (la caja que pagará).

Con esos participios substituyendo la *a* en la terminación por *o* se obtienen nombres.

Ej.: La Savonto, *el Mesías* (aquel que salvará); la juĝoto, *el acusado* (el que será juzgado).

**Colecciones.** — La terminación *aro* indica una reunión de objetos, de personas.

Ej.: Vagono, *vagón*; vagonaro, *tren* (reunión de vagones); vorto, *palabra*; vortaro, *diccionario* (reunión de palabras).

**Unidad, partícula.** — Al contrario, la terminación *ero* indica una partícula, un elemento.

Ej.: Fajro, *fuego*; fajrero, *chispa* (partícula de fuego), sablo, *arena*; sablero, *grano de arena*.

**Cualidad.** — La terminación *eco* indica una cualidad (abstracta).

Ej.: Bona, *bueno*; boneco, *bondad*; viro, *varón*; vireco, *virilidad*; vera, *verdadero*; vereco, *veracidad*.

**Concreto.** — Al contrario, la terminación *ajo* indica un objeto (concreto) hecho de tal o cual materia, de tal o cual manera.

Ej.: Alta, *alto*; altaĵo, *una cosa alta, una altura*; suke-ro, *azúcar*; sukeraĵo, *dulce* (cosa hecha de azúcar).

**Instrumento.** — La terminación *ilo* indica los instrumentos.

Ej.: Tranĉi, *cortar*; tranĉilo, *cuchillo*; falĉi, *segar*; falĉilo, *hoz*.

**Diseminación.** — Para indicar la diseminación, la distribución, se coloca delante de la palabra la sílaba *dis*.

Ej.: Semi, *sembrar*; dissemi, *diseminar*; doni, *dar*; disdoni, *distribuir*.

EJERCICIO 14. - Traducir las palabras: beleco, alteco, grandeco, ŝiparo, militistaro, arbaro, hakilo, muzikilo, polvo, disvastigi, barilo, glaciaĵo, frandaĵo, ofteco, ofta, malforta, malforteco, maloftaĵo, akvero, pluvero, homaro, registaro, mangilo, mangilaro, kuirilo, kuirilaro.

**Versión.** - *Fina parolado.* — La leganto, kiu zorgo studis tiun libreton, estas certe konvinkita pri la rimarkindaj ecoj de Esperanto. La ĉefaj ecoj estas: la gramatika sim-

---

El participio futuro termina: en ONTA activo  
en OTA pasivo

---

pleco, la granda reguleco, la bela bon-soneco kaj la perfekta internacieco de la vortaro.

La *gramatiko* konsistas el kelkaj reguloj sen-esceptaj rapide lerneblaj kaj facile uzeblaj.

La *vortaro* enhavas multe da vortoj internaciaj konataj de ĉiuj popoloj eŭropaj. Se oni malfermas vortaron esperantan-hispanan, esperantan anglan, esperantan germanan, k.t.p. (kaj tiel plu=etc.) oni, kun granda miro, konstatas ke preskaŭ ĉiuj fundamentaj vortoj de la lingvo Esperanto apartenas al la angla, germana aŭ hispana lingvo.

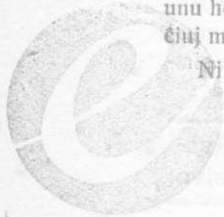
Kara kamarado, kiu havis la paciecon legi kaj studi tiun-ĉi tutan broŝuron, mi estas certa, ke vi estas konvinkita pri la altvalora taŭgeco de Esperanto kiel internacia lingvo. Ĉar la proletoj estas dividitaj precipe pro la diverseco de la lingvoj, estas fakto absolute certa, ke la laboristaj rilatoj estos tre facilaj.

Ni konstante diras, ke ĉiuj ekspluatatoj, ĉiuj viktimoj de kapitalismo estas fratoj. Tamen la proletoj sentos sin vere fratoj nur tiam, kiam li povos inter diri tion al si sen tradukisto.

Por malaperigi la militon — abomena monstro — por fondi definitivitan pacon, por pli facile venki kaj neni-igi tut-mondan kapitalismon, estas tre necese, ke en la tuta mondo, la popoloj parolu la saman lingvon. Ĉar estas nur unu homa familio, devas ankaŭ ekzisti nur unu lingvo por ĉiuj membroj de tiu familio.

Ni do, sen-ĉese propogandu ĝis la fina sukceso de

## ESPERANTO



FEDERACIÓN  
ESPAÑOLA  
DE ESPERANTO  
HISPANA ESPERANTO FEDERACIO



# VOCABULARIO

## ESPERANTO - ESPAÑOL

Este Vocabulario sólo contiene las palabras fundamentales, y el lector deberá formar las palabras derivadas aplicando las reglas explicadas en las diversas lecciones.

|             |                   |             |  |
|-------------|-------------------|-------------|--|
| Abomen-a    | <i>Abominable</i> | • Am-i      | <i>Amar</i>                              |
| • Abon-i    | <i>Abonarse</i>   | • Amar-a    | <i>Amargo</i>                            |
| • Absolut-a | <i>Absoluto</i>   | • Amik-o    | <i>Amigo</i>                             |
| • Aĉet-i    | <i>Comprar</i>    | • Ampleks-o | <i>Volumen</i>                           |
| • Adiaŭ     | <i>Adios</i>      | • An-o      | <i>Habitante de</i><br><i>Miembro de</i> |
| Adres-o     | <i>Dirección</i>  | • Angl-o    | <i>Inglés</i>                            |
| Advokat-o   | <i>Abogado</i>    | • Anim-o    | <i>Alma</i>                              |
| Afabl-a     | <i>Amable</i>     | • Ankaŭ     | <i>También</i>                           |
| • Afer-o    | <i>Asunto</i>     | • Ankoraŭ   | <i>Aun, todavía</i>                      |
| Afiŝ-o      | <i>Cartel</i>     | • Anstataŭ  | <i>En lugar de</i>                       |
| Ag-o        | <i>Acción</i>     | • Antaŭ     | <i>Antes, delan-</i><br><i>te de</i>     |
| • Aĝ-o      | <i>Edad</i>       | • Antikva   | <i>Antiguo</i>                           |
| • Agrabl-a  | <i>Agradable</i>  | • Aparten-i | <i>Pertenecer</i>                        |
| • Ajn       | <i>quien sea</i>  | • Apenaŭ    | <i>Apenas</i>                            |
| • Akcept-i  | <i>Aceptar</i>    | • Aper-i    | <i>Aparecer</i>                          |
| • Akn-o     | <i>Grano</i>      | • Apog-i    | <i>Apoyar</i>                            |
| Akurat-a    | <i>Puntual</i>    | • Ar-o      | <i>Colección</i>                         |
| Akv-o       | <i>Agua</i>       | • Arb-o     | <i>Arbol</i>                             |
| • Al        | <i>A, Hacia</i>   | • Arest-i   | <i>Detener</i>                           |
| • Ali-a     | <i>Otro</i>       | • Arĝent-o  | <i>Plata</i>                             |
| Almenaŭ     | <i>Al menos</i>   |             |  |
| • Alt-a     | <i>Alto</i>       |             |  |

|               |                     |            |                               |
|---------------|---------------------|------------|-------------------------------|
| • Art-o       | <i>Arte</i>         | • Bov-o    | <i>Buey</i>                   |
| • Arte-farita | <i>Artificial</i>   | • Brak-o   | <i>Brazo</i>                  |
| • Artik-o     | <i>Articulación</i> | • Brand-o  | <i>Aguardiente</i>            |
| • Artikol-o   | <i>Artículo</i>     | • Brošur-o | <i>Folleto</i>                |
| • Atenc-o     | <i>Atentado</i>     | • Brov-o   | <i>Ceja</i>                   |
| • Atend-i     | <i>Aguardar</i>     | • Bru-i    | <i>Hacer ruido</i>            |
| • Atent-i     | <i>Atender</i>      | • Brul-i   | <i>Quemar</i>                 |
| • Atesto      | <i>Certificado</i>  | • Brun-a   | <i>Moreno</i>                 |
| • Atingi      | <i>Alcanzar</i>     | • Brust-o  | <i>Pecho</i>                  |
| • Aũ          | <i>O</i>            | • Bulgar-o | <i>Búlgaro</i>                |
| • Aũd-i       | <i>Oir</i>          | • Bulk-o   | <i>Bollo</i>                  |
| • Aũskult-i   | <i>Escuchar</i>     | • Burg-o   | <i>Burgués</i>                |
| • Aũstr-o     | <i>Austriaco</i>    | • Buš-o    | <i>Boca</i>                   |
| • Aũtor-o     | <i>Autor</i>        | • Buter-o  | <i>Mantequilla</i>            |
| • Av-o        | <i>Abuelo</i>       | • Buton-o  | <i>Botón</i>                  |
| • Azen-o      | <i>Burro, asno</i>  | • Cel-i    | <i>Proponerse</i>             |
| • Babel-o     | <i>Babel</i>        | • Cent     | <i>Cien, ciento</i>           |
| • Babil-i     | <i>Charlar</i>      | • Cert-a   | <i>Cierto</i>                 |
| • Bala-i      | <i>Barrer</i>       | • Ci       | <i>Tú</i>                     |
| • Baldaũ      | <i>Pronto</i>       | • Cifer-o  | <i>Cifra</i>                  |
| • Bar-i       | <i>Obstruir</i>     | • Cigar-o  | <i>Cigarro</i>                |
| • Batal-i     | <i>Combatir</i>     | • Ĉambr-o  | <i>Habitación</i>             |
| • Bat-i       | <i>Pegar</i>        | • Ĉar      | <i>Puesto que,<br/>ya que</i> |
| • Bel-a       | <i>Bello</i>        | • Ĉarm-a   | <i>Encantador</i>             |
| • Bezon-i     | <i>Necesitar</i>    | • Ĉe       | <i>En casa de,<br/>en</i>     |
| • Bilet-o     | <i>Billete</i>      | • Ĉef-a    | <i>Principal</i>              |
| • Bjelostok-o | <i>Bielostok</i>    | • Ĉerp-i   | <i>Sacar</i>                  |
| • Blank-a     | <i>Blanco</i>       | • Ĉes-i    | <i>Cesar</i>                  |
| • Blind-a     | <i>Ciego</i>        | • Ĉeval-o  | <i>Caballo</i>                |
| • Blond-a     | <i>Rubio</i>        | • Ĉiam     | <i>Siempre</i>                |
| • Bon-a       | <i>Bueno</i>        | • Ĉifon-o  | <i>Harapo</i>                 |
| • Bon-e       | <i>Bien</i>         |            |                               |
| • Bord-o      | <i>Orilla</i>       |            |                               |

|               |                                  |                |                               |
|---------------|----------------------------------|----------------|-------------------------------|
| • Ĉio         | <i>Todo</i>                      | • Dum          | <i>Durante</i>                |
| • Ĉiom        | <i>Todo (cuan-<br/>titativo)</i> | • Ebla         | <i>Posible</i>                |
| • Ĉirkaŭ      | <i>Alrededor de</i>              | • Eco          | <i>Cualidad</i>               |
| • Ĉiu         | <i>Cada, cada<br/>uno</i>        | • Eĉ           | <i>Hasta, aun</i>             |
| • Ĉiuj        | <i>Todos</i>                     | • Edz-o        | <i>Esposo</i>                 |
| • Ĉu          | <i>¿Es qué?</i>                  | • Eksperiment' | <i>Experimento</i>            |
| • Da          | <i>De(cantidad)</i>              | • Ekspluat-i   | <i>Explotar</i>               |
| • Dank'al     | <i>Gracias a</i>                 | • Ekspozici-o  | <i>Exposición</i>             |
| • Daŭri       | <i>Durar</i>                     | • Ekzempl-o    | <i>Ejemplo</i>                |
| • De          | <i>De</i>                        | • Ekzerc-i     | <i>Ejercer</i>                |
| • Definitiv-a | <i>Definitivo</i>                | • El           | <i>De (extrac-<br/>ción)</i>  |
| • Dek         | <i>Diez</i>                      | • El-don-i     | <i>Editar</i>                 |
| • Demandi     | <i>Preguntar</i>                 | • Elekt-i      | <i>Escojer</i>                |
| • Dev-i       | <i>Deber (obli-<br/>gación)</i>  | • El-parol-i   | <i>Pronunciar</i>             |
| • Dezir-i     | <i>Desear</i>                    | • El-spez-i    | <i>Gastar</i>                 |
| • Di-o        | <i>Dios</i>                      | • Embaras-i    | <i>Difícultar</i>             |
| • Diferenc-i  | <i>Diferenciar</i>               | • Eminent-a    | <i>Eminente</i>               |
| • Diligent-a  | <i>Diligente</i>                 | • En           | <i>En, a</i>                  |
| • Dir-i       | <i>Decir</i>                     | • Energi-o     | <i>Energía</i>                |
| • Disput-i    | <i>Disputar</i>                  | • Er-o         | <i>Partícula</i>              |
| • Divers-a    | <i>Diverso</i>                   | • Erar-i       | <i>Errar</i>                  |
| • Divid-i     | <i>Dividir</i>                   | • Escept-i     | <i>Exceptuar</i>              |
| • Do          | <i>Pues</i>                      | • Esper-i      | <i>Esperar</i>                |
| • Doktor-o    | <i>Doctor</i>                    | • Esprim-i     | <i>Expresar</i>               |
| • Dolor-o     | <i>Dolor</i>                     | • Est-i        | <i>Ser, estar o<br/>haber</i> |
| • Dom-o       | <i>Casa</i>                      | • Estim-i      | <i>Estimar</i>                |
| • Don-i       | <i>Dar</i>                       | • Estr-o       | <i>Jefe</i>                   |
| • Dorm-i      | <i>Dormir</i>                    | • Eŭrop-o      | <i>Europa</i>                 |
| • Du          | <i>Dos</i>                       | • Evit-i       | <i>Evitar</i>                 |
| • Dub-i       | <i>Dudar</i>                     | • Fabrik-o     | <i>Fábrica</i>                |
|               |                                  | • Facil-a      | <i>Fácil</i>                  |

• Ekzist'i  
Existir

• Esplor'i  
Explorar

|             |                                     |               |                         |
|-------------|-------------------------------------|---------------|-------------------------|
| Fakt-o      | <i>Hecho</i>                        | • Franc-o     | <i>Francés</i>          |
| • Fals-i    | <i>Falsificar</i>                   | • Frand-i     | <i>Gustar golosinas</i> |
| Famili-o    | <i>Familia</i>                      | • Frap-i      | <i>Golpear</i>          |
| • Far-i     | <i>Hacer</i>                        | • Frat-o      | <i>Hermano</i>          |
| Fart-o      | <i>Estado de salud (bien o mal)</i> | • Fraül-o     | <i>Soltero</i>          |
| • Feliç-a   | <i>Feliz</i>                        | Fru-e         | <i>Temprano</i>         |
| • Fenestr-o | <i>Ventana</i>                      | • Fundament-o | <i>Fundamento</i>       |
| • Fer-o     | <i>Hierro</i>                       | • Gajn-i      | <i>Ganar</i>            |
| • Ferm-i    | <i>Cerrar</i>                       | • Gazet-o     | <i>Gaceta, revista</i>  |
| • Fervor-o  | <i>Fervor</i>                       | • Geni-o      | <i>Genio</i>            |
| Fest-o      | <i>Fiesta</i>                       | • Genu-o      | <i>Rodilla</i>          |
| • Fid-i     | <i>Fiarse</i>                       | • German-o    | <i>Alemán</i>           |
| Fiks-i      | <i>Fijar</i>                        | • Glaci-o     | <i>Hielo</i>            |
| • Fil-o     | <i>Hijo</i>                         | • Glav-o      | <i>Espada</i>           |
| • Fin-i     | <i>Terminar</i>                     | • Gramatik-o  | <i>Gramática</i>        |
| • Fingr-o   | <i>Dedo</i>                         | Grand-a       | <i>Grande</i>           |
| • Firm-o    | <i>Casa de Comercio</i>             | • Grav-a      | <i>Importante</i>       |
| • Fizik-o   | <i>Física</i>                       | • Grup-o      | <i>Grupo</i>            |
| • Flor-i    | <i>Florecer</i>                     | • Ĝeneral-a   | <i>General</i>          |
| • Flu-i     | <i>Fluir</i>                        | • Ĝi          | <i>Ello</i>             |
| • Flug-i    | <i>Volar</i>                        | • Ĝin         | <i>Acusativo de ĝi</i>  |
| Fojo        | <i>Una vez</i>                      | • Ĝis         | <i>Hasta</i>            |
| • Fond-i    | <i>Fundar</i>                       | • Ĝoj-i       | <i>Alegrarse</i>        |
| • Fonetik-a | <i>Fonética-o</i>                   | • Hak-i       | <i>Hachear</i>          |
| • For       | <i>Lejos</i>                        | • Halt-i      | <i>Pararse</i>          |
| Forges-i    | <i>Olvidar</i>                      | • Har-o       | <i>Cabello</i>          |
| • Fork-o    | <i>Tenedor</i>                      | • Hav-i       | <i>Tener</i>            |
| • Form-o    | <i>Forma</i>                        | • Hejm-o      | <i>Hogar</i>            |
| • Fort-a    | <i>Fuerte</i>                       | • Help-i      | <i>Ayudar</i>           |
| • Frag-o    | <i>Fresa</i>                        | • Hierau      | <i>Ayer</i>             |

|               |                                |                |                               |
|---------------|--------------------------------|----------------|-------------------------------|
| • Hirund-o    | <i>Golondrina</i>              | • Je           | <i>De, en, a etc.</i>         |
| • Hispan-o    | <i>Español</i>                 | • Jen          | <i>He aquí</i>                |
| • Histori-o   | <i>Historia</i>                | • Jes          | <i>Sí</i>                     |
| • Hodiaŭ      | <i>Hoy</i>                     | • Juĝ-i        | <i>Juzgar</i>                 |
| • Hom-o       | <i>Hombre</i>                  | • Jun-a        | <i>Joven</i>                  |
| • Hor-o       | <i>Hora</i>                    | • Ĵet-i        | <i>Arrojar</i>                |
| • Humil-a     | <i>Humilde</i>                 | • Ĵurnal-o     | <i>Periódico</i>              |
| • Hungar-o    | <i>Húngaro</i>                 | • Ĵus          | <i>Acabado de</i>             |
| • Id-o        | <i>Descendiente</i>            | • Kaj          | <i>y</i>                      |
| • Ide-o       | <i>Idea</i>                    | • Kalkul-i     | <i>Calcular</i>               |
| • Idiom-o     | <i>Idioma</i>                  | • Kamarad-o    | <i>Camarada</i>               |
| • Ig-i        | <i>Hacer, volver</i>           | • Kant-i       | <i>Cantar</i>                 |
| • Iĝ-i        | <i>Hacerse, vol-<br/>verse</i> | • Kap-o        | <i>Cabeza</i>                 |
| • Il-o        | <i>Instrumento</i>             | • Kapabla      | <i>Capaz</i>                  |
| • Ili         | <i>Ellos o ellas</i>           | • Kapitalism-o | <i>Capitalismo</i>            |
| • Ilin        | <i>Acusativo de<br/>ili</i>    | • Kar-a        | <i>Querido</i>                |
| • In-o        | <i>Hembra</i>                  | • Kart-o       | <i>Tarjeta</i>                |
| • Ind-a       | <i>Digno de</i>                | • Kat-o        | <i>Gato</i>                   |
| • Infan-o     | <i>Niño</i>                    | • Kaŭz-i       | <i>Causar</i>                 |
| • Ing-o       | <i>Estuche, fun-<br/>da</i>    | • Ke           | <i>Que (conjun-<br/>ción)</i> |
| • Instru-i    | <i>Instruir</i>                | • Kelk-a       | <i>Algún</i>                  |
| • Inter       | <i>Entre</i>                   | • Kia          | <i>Cual</i>                   |
| • Internaci-a | <i>Internacio-<br/>nal</i>     | • Kial         | <i>Por qué</i>                |
| • Ir-i        | <i>Ir</i>                      | • Kiam         | <i>Cuándo</i>                 |
| • Iu          | <i>Alguien, al-<br/>guno</i>   | • Kie          | <i>Dónde</i>                  |
| • Ja          | <i>En efecto</i>               | • Kiel         | <i>Cómo</i>                   |
| • Jam         | <i>Ya</i>                      | • Kies         | <i>Cuyo, de<br/>[quien]</i>   |
| • Jar-o       | <i>Año</i>                     | • Kio          | <i>Que (Pro-<br/>nombre)</i>  |
|               |                                | • Kiom         | <i>Cuanto</i>                 |
|               |                                | • Kion         | <i>Que</i>                    |

*(Katalunvo  
Catalans)*

|                  |                               |            |                             |
|------------------|-------------------------------|------------|-----------------------------|
| • Kiras-o        | <i>Coraza</i>                 | • Kurac-i  | <i>Curar</i>                |
| • Kiu            | <i>Quién, cual</i>            | • Kuraĝ-a  | <i>Valiente</i>             |
| Kiun             | <i>Que (acusativo de kiu)</i> | • Kurs-o   | <i>Curso</i>                |
| • Klasik-a       | <i>Clásico</i>                | • Kusen-o  | <i>Cojín</i>                |
| • Koler-i        | <i>Encolerizarse</i>          | • Kuz-o    | <i>Primo</i>                |
| • Komb-i         | <i>Peinar</i>                 | • Kvalit-o | <i>Calidad</i>              |
| • Komenc-i       | <i>Empezar</i>                | • Kvar     | <i>Cuatro</i>               |
| • Komerc-i       | <i>Comerciar</i>              | • Kvin     | <i>Cinco</i>                |
| • Kompren-i      | <i>Comprender</i>             | • L', La   | <i>El, la, lo, los, las</i> |
| • Kon-i          | <i>Conocer</i>                | • Labor-i  | <i>Trabajar</i>             |
| • Konduk-i       | <i>Conducir</i>               | • Land-o   | <i>Pais</i>                 |
| • Konklud-i      | <i>Concluir</i>               | • Las-i    | <i>Dejar</i>                |
| • Konsil-i       | <i>Aconsejar</i>              | • Latin-o  | <i>Latín</i>                |
| • Konsist-i (el) | <i>Consistir(en)</i>          | • Laŭd-i   | <i>Alabar</i>               |
| Konstant-a       | <i>Constante</i>              | • Lav-i    | <i>Lavar</i>                |
| • Konstat-i      | <i>Comprobar</i>              | • Leg-i    | <i>Leer</i>                 |
| • Konstru-i      | <i>Construir</i>              | • Leon-o   | <i>León</i>                 |
| • Kontraŭ        | <i>Contra</i>                 | • Lern-i   | <i>Aprender</i>             |
| • Konvink-i      | <i>Convencer</i>              | • Lert-a   | <i>Hábil</i>                |
| • Kor-o          | <i>Corazón</i>                | • Leter-o  | <i>Carta</i>                |
| • Kost-i         | <i>Costar</i>                 | • Li       | <i>El</i>                   |
| • Kotlet-o       | <i>Costilla</i>               | • Liber-a  | <i>Libre</i>                |
| • Kre-i          | <i>Crear</i>                  | • Libr-o   | <i>Libro</i>                |
| • Kred-i         | <i>Creer</i>                  | • Lice-o   | <i>Liceo</i>                |
| • Kri-i          | <i>Gritar</i>                 | Lin        | <i>El (acusativo de li)</i> |
| • Krist-o        | <i>Cristo</i>                 | • Lingv-o  | <i>Lengua</i>               |
| • Kuir-i         | <i>Cocinar</i>                | • Lip-o    | <i>Labio</i>                |
| • Kuler-o        | <i>Cuchara</i>                | • Loĝ-i    | <i>Habitar</i>              |
| • Kulp-a         | <i>Culpable</i>               | • Long-a   | <i>Largo</i>                |
| • Kun            | <i>Con</i>                    | • Lud-i    | <i>Jugar</i>                |
| • Kur-i          | <i>Correr</i>                 | • Lum-i    | <i>Alumbrar</i>             |

|               |                             |            |                               |
|---------------|-----------------------------|------------|-------------------------------|
| • Majstr-o    | <i>Maestro en un arte</i>   | • Montr-i  | <i>Mostrar</i>                |
| • Malgraŭ     | <i>A pesar de</i>           | • Morgaŭ   | <i>Mañana</i>                 |
| • Man-o       | <i>Mano</i>                 | • Mort-i   | <i>Morir</i>                  |
| • Manĝ-i      | <i>Comer</i>                | • Mov-i    | <i>Mover</i>                  |
| • Manier-o    | <i>Manera</i>               | • Mult-a   | <i>Mucho</i>                  |
| • Mank-i      | <i>Faltar</i>               | • Muzik-o  | <i>Música</i>                 |
| • Mantel-o    | <i>Manto</i>                | • Naci-o   | <i>Nación</i>                 |
| • Mar-o       | <i>Mar</i>                  | • Nask-i   | <i>Engendrar</i>              |
| • Matematik-o | <i>Matemática</i>           | • Naskiĝ-i | <i>Nacer</i>                  |
| • Maten-o     | <i>Mañana</i>               | • Natur-a  | <i>Natural</i>                |
| • Mem         | <i>Mismo</i>                | • Naŭ      | <i>Nueve</i>                  |
| • Membr-o     | <i>Miembro</i>              | • Naz-o    | <i>Nariz</i>                  |
| • Memor-i     | <i>Acordarse</i>            | • Ne       | <i>No</i>                     |
| • Mensog-i    | <i>Mentir</i>               | • Neces-a  | <i>Necesario</i>              |
| • Mez-o       | <i>Medio</i>                | • Nek      | <i>Ni</i>                     |
| • Mi          | <i>Yo, mi</i>               | • Nenia    | <i>Ninguno-a</i>              |
| • Mil         | <i>Mil</i>                  | • Neniam   | <i>Nunca, Jamás</i>           |
| • Milion-o    | <i>Millón</i>               | • Nenio    | <i>Nada</i>                   |
| • Milit-i     | <i>Guerrear</i>             | • Neniu    | <i>Ninguno, Nadie</i>         |
| • Min         | <i>Mi (acusativo de mi)</i> | • Ni       | <i>Nosotros</i>               |
| • Minac-i     | <i>Amenazar</i>             | • Nin      | <i>Nosotros (acus. de ni)</i> |
| • Minut-o     | <i>Minuto</i>               | • Nigr-a   | <i>Negro</i>                  |
| • Mir-i       | <i>Asombrarse</i>           | • Nokt-o   | <i>Noche</i>                  |
| • Mirakl-o    | <i>Milagro</i>              | • Nom-o    | <i>Nombre</i>                 |
| • Modern-a    | <i>Moderno</i>              | • Nombr-o  | <i>Cantidad</i>               |
| • Moment-o    | <i>Momento</i>              | • Nov-a    | <i>Nuevo</i>                  |
| • Mon-o       | <i>Dinero</i>               | • Nun      | <i>Ahora</i>                  |
| • Monat-o     | <i>Mes</i>                  | • Nun-a    | <i>Actual</i>                 |
| • Mond-o      | <i>Mundo</i>                | • Nur      | <i>Solamente</i>              |
| • Monstr-o    | <i>Monstruo</i>             | • Objekt-o | <i>Objeto</i>                 |
| • Mont-o      | <i>Monte</i>                |            |                               |

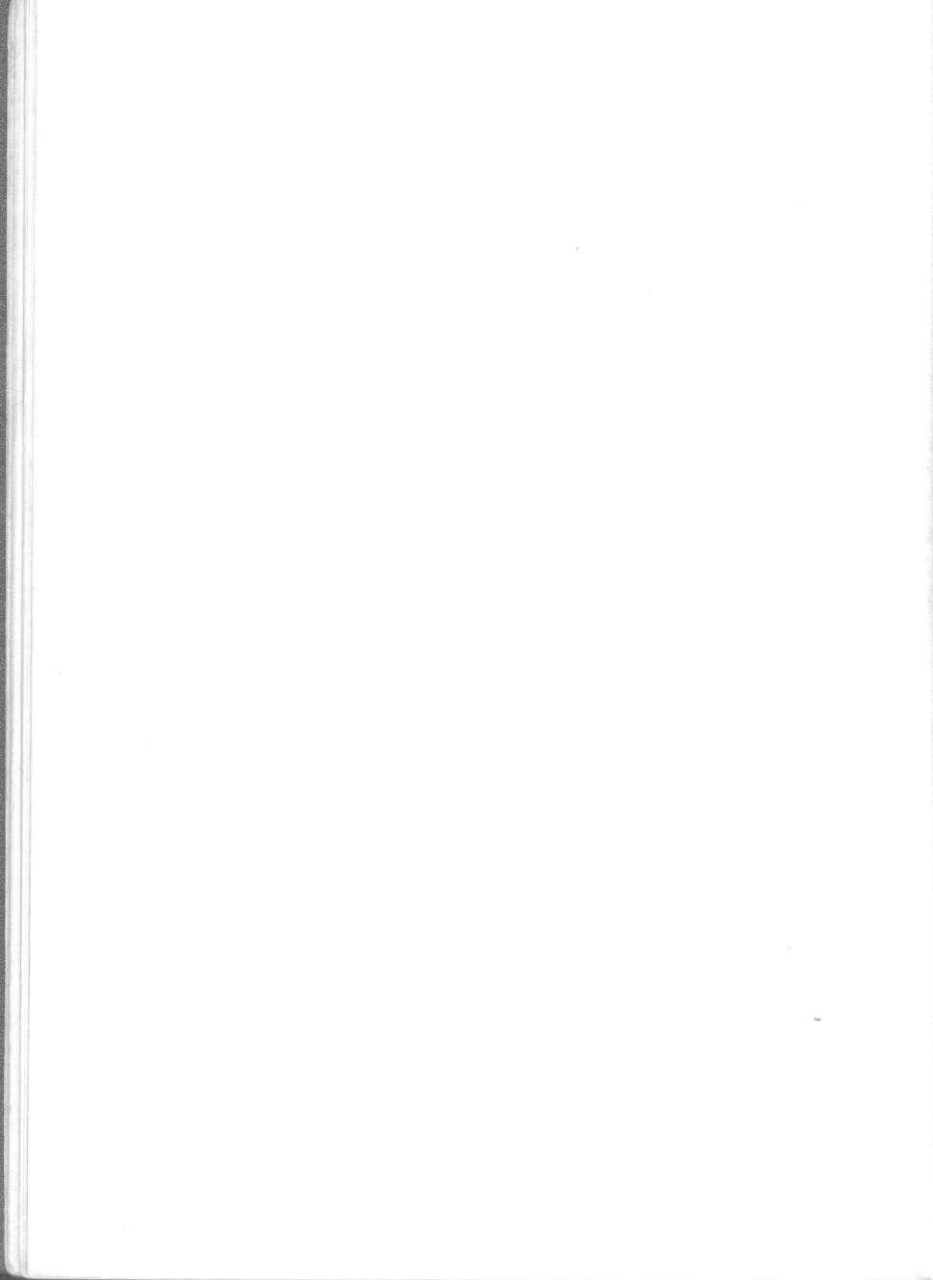
|               |                                |             |                                |
|---------------|--------------------------------|-------------|--------------------------------|
| * Odor-i      | <i>Oler</i>                    | * Per       | <i>Por medio de</i>            |
| * Ofic-o      | <i>Oficio, em-<br/>pleo.</i>   | * Perfekt-a | <i>Perfecto</i>                |
| * Oft-e       | <i>A menudo</i>                | * Permes-i  | <i>Permitir</i>                |
| * Ok          | <i>Ocho</i>                    | * Persik-o  | <i>Melocotón</i>               |
| * Okaz-i      | <i>Ocurrir</i>                 | * Person-o  | <i>Persona</i>                 |
| * Okul-o      | <i>Ojo</i>                     | * Pi-a      | <i>Piadoso</i>                 |
| * Ol          | <i>Que (compa-<br/>rativo)</i> | * Pied-o    | <i>Pié</i>                     |
| * Ole-o       | <i>Aceite</i>                  | * Pilk-o    | <i>Pelota</i>                  |
| * Ombr-o      | <i>Sombra</i>                  | * Pipr-o    | <i>Pimienta</i>                |
| * Oni         | <i>Se</i>                      | * Pir-o     | <i>Pera</i>                    |
| * Onkl-o      | <i>Tío</i>                     | * Plat-a    | <i>Llano</i>                   |
| * Ordinar-a   | <i>Ordinario</i>               | * Plej      | <i>El más</i>                  |
| * Orel-o      | <i>Oreja</i>                   | * Pleu-a    | <i>Lleno</i>                   |
| * Ortografi-o | <i>Ortografía</i>              | * Pli       | <i>Más (compa-<br/>rativo)</i> |
| * Ost-o       | <i>Hueso</i>                   | * Plu       | <i>Más</i>                     |
| * Pac-o       | <i>Paz</i>                     | * Pluv-o    | <i>Lluvia</i>                  |
| * Pacieñc-o   | <i>Paciencia</i>               | * Polv-o    | <i>Polvo</i>                   |
| * Palac-o     | <i>Palacio</i>                 | * Pom-o     | <i>Manzana</i>                 |
| * Palp-i      | <i>Palpar</i>                  | * Popol-o   | <i>Pueblo</i>                  |
| * Paper-o     | <i>Papel</i>                   | * Por       | <i>Para</i>                    |
| * Pariz-o     | <i>Paris</i>                   | * Pord-o    | <i>Puerta</i>                  |
| * Parodi-o    | <i>Parodia</i>                 | * Pork-o    | <i>Cerdo</i>                   |
| * Parol-i     | <i>Hablar</i>                  | * Port-i    | <i>Llevar</i>                  |
| * Part-o      | <i>Parte</i>                   | * Posed-i   | <i>Poseer</i>                  |
| * Parti-o     | <i>Partido</i>                 | * Post      | <i>Después</i>                 |
| * Pas-i       | <i>Pasar (intr.)</i>           | * Postul-i  | <i>Exigir</i>                  |
| * Paš-o       | <i>Paso</i>                    | * Pot-o     | <i>Pote</i>                    |
| * Patr-o      | <i>Padre</i>                   | * Potenc-a  | <i>Potente</i>                 |
| * Pec-o       | <i>Pedazo</i>                  | * Pov-i     | <i>Poder</i>                   |
| * Pen-i       | <i>Esforzarse</i>              | * Praktik-a | <i>Práctico</i>                |
| * Pens-i      | <i>Pensar</i>                  | * Prav-a    | <i>Que tiene<br/>razón</i>     |



|                |                         |              |                       |
|----------------|-------------------------|--------------|-----------------------|
| • Esti prav-a  | <i>Tener razón</i>      | • Redakt-i   | <i>Redactar</i>       |
| • Precip-e     | <i>Principal-mente</i>  | • Reg-i      | <i>Gobernar</i>       |
| • Prefer-i     | <i>Preferir</i>         | • Reĝ-o      | <i>Rey</i>            |
| • Preĝ-i       | <i>Rogar, rezar</i>     | • Regiment-o | <i>Regimiento</i>     |
| • Prem-i       | <i>Apretar, oprimir</i> | • Regn-o     | <i>Reino</i>          |
| • Pren-i       | <i>Tomar</i>            | • Regul-o    | <i>Regla</i>          |
| • Pres-i       | <i>Imprimir</i>         | Rekt-a       | <i>Derecho, Recto</i> |
| • Preskaŭ      | <i>Casi</i>             | • Rel-o      | <i>Rail</i>           |
| • Pret-a       | <i>Dispuesto</i>        | • Rest-i     | <i>Quedarse</i>       |
| • Pretend-i    | <i>Pretender</i>        | • Rezultat-o | <i>Resultado</i>      |
| • Prez-o       | <i>Precio</i>           | • Riĉ-a      | <i>Rico</i>           |
| • Pri          | <i>Acerca de</i>        | • Rid-i      | <i>Reir</i>           |
| Princ-o        | <i>Príncipe</i>         | • Rigard-i   | <i>Mirar</i>          |
| • Pro          | <i>A causa de</i>       | • Rilat-o    | <i>Relación</i>       |
| • Progres-i    | <i>Progresar</i>        | • Rimark-i   | <i>Notar</i>          |
| • Proksim-a    | <i>Próximo</i>          | • Rimed-o    | <i>Recurso, medio</i> |
| Prolet(ari)-o  | <i>Proletario</i>       | • Ring-o     | <i>Anillo</i>         |
| Prolet(ari)ar. | <i>Proletariado</i>     | • Riproĉ-i   | <i>Reprochar</i>      |
| • Propagand-o  | <i>Propaganda</i>       | • River-o    | <i>Rio</i>            |
| • Propon-i     | <i>Proponer</i>         | • Rob-o      | <i>Ropa</i>           |
| • Prosper-i    | <i>Prosperar</i>        | • Rol-o      | <i>Papel</i>          |
| • Prov-i       | <i>Probar</i>           | Rom-o        | <i>Roma</i>           |
| • Proz-o       | <i>Prosa</i>            | • Romp-i     | <i>Romper</i>         |
| • Pruv-i       | <i>Probar</i>           | • Ruin-o     | <i>Ruina</i>          |
| • Publik-a     | <i>Pública</i>          | • Rus-o      | <i>Ruso</i>           |
| • Pun-i        | <i>Castigar</i>         | • Saĝ-a      | <i>Sabio, sensato</i> |
| • Punkt-o      | <i>Punto</i>            | • Sal-o      | <i>Sal</i>            |
| • Puŝ-i        | <i>Empujar</i>          | • Salt-i     | <i>Saltar</i>         |
| • Rakont-i     | <i>Referir</i>          | • Salut-i    | <i>Saludar</i>        |
| • Rapid-a      | <i>Rápido</i>           | • Sam-a      | <i>Mismo, igual</i>   |
| • Reciprok-a   | <i>Reciproco</i>        |              |                       |

|              |                              |            |                                |
|--------------|------------------------------|------------|--------------------------------|
| • San-a      | <i>Sano</i>                  | • Sub      | <i>Bajo</i>                    |
| • Sankt-a    | <i>Santo</i>                 | • Sud-o    | <i>Sur, medio-<br/>día</i>     |
| • Sav-i      | <i>Salvar</i>                | • Sufer-i  | <i>Sufrir</i>                  |
| • Sci-i      | <i>Saber</i>                 | • Sukces-i | <i>Tener éxito</i>             |
| • Scienc-o   | <i>Ciencia</i>               | • Sun-o    | <i>Sol</i>                     |
| • Se         | <i>Si</i>                    | • Sup-o    | <i>Sopa</i>                    |
| • Sed        | <i>Pero</i>                  | • Super    | <i>Encima de</i>               |
| • Sekv-i     | <i>Seguir</i>                | • Sur      | <i>Sobre</i>                   |
| • Semajn-o   | <i>Semana</i>                | • Surd-a   | <i>Sordo</i>                   |
| • Sen        | <i>Sin</i>                   | • Sved-o   | <i>Sueco</i>                   |
| • Sent-i     | <i>Sentir</i>                | • Šaf-o    | <i>Carnero</i>                 |
| • Sep        | <i>Siete</i>                 | • Šang-i   | <i>Cambiar</i>                 |
| • Serĉ-i     | <i>Buscar</i>                | • Ši       | <i>Ella</i>                    |
| • Ses        | <i>Seis</i>                  | • Šin      | <i>Acus. de ĉi</i>             |
| • Si         | <i>Si, se</i>                | • Šip-o    | <i>Buque</i>                   |
| • Sid-i      | <i>Sentarse</i>              | • Štopi    | <i>Tapar</i>                   |
| • Simpl-a    | <i>Sencillo</i>              | • Tabl-o   | <i>Mesa</i>                    |
| • Sinjor-o   | <i>Señor</i>                 | • Tabul-o  | <i>Plancha, ta-<br/>bla</i>    |
| • Skrib-i    | <i>Escribir</i>              | • Tag-o    | <i>Día</i>                     |
| • Soci(al)-a | <i>Social</i>                | • Tamen    | <i>Sin embargo</i>             |
| • Societ-o   | <i>Sociedad</i>              | • Taŭg-i   | <i>Servir para</i>             |
| • Sol-a      | <i>Solo</i>                  | • Teler-o  | <i>Plato</i>                   |
| • Son-i      | <i>Sonar</i>                 | • Temp-o   | <i>Tiempo (du-<br/>ración)</i> |
| • Sorb-i     | <i>Absorber</i>              | • Ten-i    | <i>Tener</i>                   |
| • Sort-o     | <i>Suerte, des-<br/>tino</i> | • Teori-o  | <i>Teoría</i>                  |
| • Spez-i     | <i>Girar fondos</i>          | • Ter-o    | <i>Tierra</i>                  |
| • Sprit-a    | <i>Ingenioso</i>             | • Tia      | <i>Tal</i>                     |
| • Staci-o    | <i>Estación</i>              | • Tial     | <i>Por eso</i>                 |
| • Star-i     | <i>Estar de pié</i>          | • Tiam     | <i>Entonces</i>                |
| • Strang-a   | <i>Estraño</i>               | • Tie      | <i>Allí</i>                    |
| • Strik-o    | <i>Huelga</i>                |            |                                |
| • Stud-i     | <i>Estudiar</i>              |            |                                |

|                 |                                      |             |                                  |
|-----------------|--------------------------------------|-------------|----------------------------------|
| * Tie-çi        | <i>Aqui</i>                          | * Vag-i     | <i>Vagar</i>                     |
| * Tiel          | <i>Asi, tan</i>                      | * Valor-o   | <i>Valor</i>                     |
| * Tio           | <i>Eso</i>                           | * Vang-o    | <i>Mejilla</i>                   |
| * Tio-çi        | <i>Esto</i>                          | * Varsovi-o | <i>Varsovia</i>                  |
| Tiqn            | <i>Eso (acus.)</i>                   | * Vast-a    | <i>Vasto</i>                     |
| * Tiu           | <i>Ese, aquél</i>                    | * Vek-i     | <i>Despertar</i>                 |
| * Tiu çi        | <i>Este</i>                          | * Vel-o     | <i>Vela de bu-<br/>que</i>       |
| Tiun            | <i>Ese, aquél</i>                    | * Ven-i     | <i>Venir</i>                     |
| * Toler-i       | <i>Tolerar</i>                       | * Vend-i    | <i>Vender</i>                    |
| Tolstoj         | <i>Tolstoi</i>                       | * Veng-i    | <i>Vengar</i>                    |
| * Tra           | <i>A través de</i>                   | * Venk-i    | <i>Vencer</i>                    |
| Traduk-i        | <i>Traducir</i>                      | * Ver-a     | <i>Verdadero</i>                 |
| * Trans         | <i>Mas allá, al<br/>otro lado de</i> | * Verk-i    | <i>Escribir<br/>obras liter.</i> |
| * Tre           | <i>Muy</i>                           | * Vesper-o  | <i>Tarde</i>                     |
| * Tri           | <i>Tres</i>                          | * Vest-i    | <i>Vestir</i>                    |
| * Trink-i       | <i>Beber</i>                         | * Vetur-i   | <i>Viajar</i>                    |
| * Triumf-o      | <i>Triunfo</i>                       | * Vi        | <i>Vd., tú</i>                   |
| * Trov-i        | <i>Encontrar</i>                     | * Viand-o   | <i>Carne</i>                     |
| * Tru-o         | <i>Agujero</i>                       | * Vid-i     | <i>Ver</i>                       |
| * Tuk-o         | <i>Paño, lienzo</i>                  | * Viktim-o  | <i>Victima</i>                   |
| * Tur-o         | <i>Torre</i>                         | * Vin       | <i>A Vd.</i>                     |
| * Turk-o        | <i>Turco</i>                         | * Vinagr-o  | <i>Vinagre</i>                   |
| * Tus-i         | <i>Toser</i>                         | * Vir-o     | <i>Hombre</i>                    |
| * Tuš-i         | <i>Tocar</i>                         | * Viš-i     | <i>Secar</i>                     |
| * Tut-a         | <i>Todo, entero</i>                  | * Vitro     | <i>Vidrio</i>                    |
| * Universal-a   | <i>Universal</i>                     | * Viv-i     | <i>Vivir</i>                     |
| * Universitat.o | <i>Universidad</i>                   | * Vizat-i   | <i>Visitar</i>                   |
| * Unu           | <i>Uno</i>                           | * Voj-o     | <i>Camino</i>                    |
| * Upsal-o       | <i>Upsal</i>                         | * Vojag-i   | <i>Viajar</i>                    |
| * Urb-o         | <i>Ciudad</i>                        | * Vol-i     | <i>Querer</i>                    |
| * Util-a        | <i>Util</i>                          | * Vort-o    | <i>Vocablo</i>                   |
| * Utopi-o       | <i>Utopia</i>                        | * Zorg-i    | <i>Cuidar</i>                    |
| * Uz-i          | <i>Usar</i>                          |             |                                  |



## De interés para Profesores y Alumnos

### COMITÉ DE ALUMNOS

Nosotros, obreros que en la actual sociedad tenemos que sostener una formidable lucha de clases (económico-política) contra la clase opresora en circunstancias difíciles, sería conveniente que nos ocupáramos de tratar, aunque sea con brevedad, de la importancia que tiene el Comité de Alumnos para el ulterior desarrollo de P.U.I.L.

Hemos de procurar de dirigir con acierto nuestros esfuerzos; no basta con hacer muchos cursos, enseñar superficialmente a un gran número el idioma internacional, sino que es necesario que nuestro trabajo sea provechoso para nuestra organización y para los trabajadores en general.

¿Cómo? ¿De qué manera? Sencillamente, poniendo en práctica el artículo 17 del Reglamento interior del Profesorado de la Unión que transcrito textualmente dice así:

*«Art. 17. -- Para facilitar el ingreso en la Unión, en cada curso se elegirá un Comité de*

*Alumnos que constará, como mínimo, de tres cargos: Secretario, Tesorero y Contador, que cuidará de recaudar semanalmente una cuota libremente acordada en asamblea del curso respectivo y anotará escrupulosamente las sumas ingresadas, especificando las cantidades de cada semana aparte. A medida que las sumas pertenecientes a diversos alumnos obtengan la cuota de ingreso y anual, se remitirán al Secretario general, quedando ya socios de la Unión; si al final de curso los alumnos que lo hayan terminado no hubiesen acabado de pagar sus respectivas cuotas y pudiesen completarse con las de los alumnos que lo hubiesen abandonado, se completaran, por orden natural, las de los que menos faltas de asistencia tengan durante el curso, y si todos tubieran las mismas o ninguna, se decidirá por sorteo, y si quedase alguna fracción se remitirá como donativo.»*

Creemos firmemente que su divulgación ha de reportar grandes ventajas tanto a las organizaciones locales como a P. U. I. L., así como contribuirá a desarrollar las facultades de los alumnos.

Y, nunca nos cansaremos en repetirlo, el cumplimiento del citado artículo ha dado excelentes resultados donde se ha puesto en práctica e instigamos a todos los compañeros profesores para que le den vida en los cursos por ellos dirigidos.

Los beneficios de su implantación saltan a la

vista. Primeramente, se democratiza la enseñanza dando una participación activa en el curso al alumno, lo que le hace poner un mayor interés en los trabajos comunes al mismo tiempo que desaparece la autoridad «despótica» del profesor para convertirse en una colaboración consciente entre profesor y alumno, sin merma, naturalmente, de la disciplina colectiva, del concepto de responsabilidad que debe presidir todos nuestros actos.

Es, además, una escuela práctica de democracia obrera en que de común acuerdo colaboran profesor y alumnos, y esta colaboración mutua organizada hace que se desarrolle mucho más el espíritu de iniciativa de los alumnos que, muchos de ellos, por primera vez ingresan en las filas del movimiento esperantista obrero.

En segundo lugar, se facilita la entrada en nuestra organización, si se tiene en cuenta que la mayor parte de los alumnos de nuestros cursos son camaradas jóvenes cuyo salario es muy reducido y por tanto les es más fácil pagar semanalmente una pequeña cantidad que no la suma que importa el primer trimestre más la cuota de entrada.

Son en gran número los que empiezan a aprender el Esperanto, simplemente por curiosidad, sin un impulso interior capaz de comprender la grandiosidad del Esperanto íntimamente ligado al servicio de la causa proletaria, y después

de algún tiempo lo olvidan y abandonan. ¡Sería curioso si pudiéramos hacer una estadística de los que han empezado a aprender el Esperanto y ya no se preocupan de él!

Hemos de sacar enseñanzas del pasado para no caer en el error en el porvenir. Hemos de procurar que todo aquél que aprenda el idioma internacional no sea un lastre que imposibilite nuestros pasos siempre adelante, sino por el contrario, debe sentir las ansias, cual nosotros, de impulsar nuestro movimiento, contribuyendo, a medida de sus fuerzas, al fortalecimiento económico de nuestra organización, única manera de que se propague constantemente el Esperanto en las filas proletarias. Cada camarada que ingrese en la Unión sentará una piedra más en la potente construcción común que todos estamos edificando.

Y por último, para terminar, camaradas alumnos y profesores, el Comité de Alumnos representa un principio de organización que inicia en las tareas comunes a los camaradas jóvenes que vienen a P. U. I. L. ansiosos de luchar metódica, pero tenazmente por la manumisión de nuestra clase, del Proletariado.



# MODELO DE ESTATUTOS PARA AGRUPACIONES LOCALES

## NORMAS DE ORGANIZACIÓN

### Orientaciones para constituir Grupos Locales

Con el fin de informar a los miembros y simpatizantes de P. U. I. L., con el deseo de acelerar el crecimiento de nuestro movimiento, facilitando el pleno desarrollo de nuestra organización esperantista obrera, el Comité Ejecutivo acordó redactar un proyecto de estatutos, para que sirviera como modelo para fundar grupos locales, que serán las rocas, sobre las cuales construiremos nuestra fuerte y potente Unión.

Se debe tener presente, que los grupos locales, junto con el profesorado y órganos centrales, son las principales piezas de todo el aparato esperantista proletario y deben estar en íntima relación para que el trabajo de propaganda sea eficaz y alcance los resultados deseados: enseñar a las vastas capas obreras inferiores y esforzarse en que utilicen el Esperanto para sus fines de clase.

Cuando hayamos conseguido todo esto, podremos comprobar, que nuestros esfuerzos no han sido vanos, que no fueron sueños de utopistas los que nos decidieron a emprender esta tarea imponente, sino el estudio profundo y atento acerca de las actuales

y futuras necesidades de los esperantistas obreros en los territorios que comprende nuestra Unión.

No significa, que sea del todo obligatorio el presente proyecto de estatuto para los grupos locales, pero debe servir de orientación y guía para los camaradas que deseen fundar un grupo esperantista obrero en su localidad respectiva. Los pueden aceptar o rechazar, eliminar, adicionar, corregir etc., si lo creen necesario según el lugar o circunstancias.

Con esto sólo deseamos acelerar y facilitar sus trabajos, pero debemos advertir que es imprescindible que todo grupo, sociedad, etc., que desee ingresar en P. U. I. L. deberá cumplimentar en sus estatutos las siguientes condiciones:

- 1.<sup>a</sup> Que en su denominación esté claramente expresado su contenido obrero.
- 2.<sup>a</sup> Que no tenga tendencia alguna dentro del campo obrero.
- 3.<sup>a</sup> Que cada miembro activo del grupo local lo sea de P. U. I. L.
- 4.<sup>a</sup> Que todo miembro, que no sea socio activo de P. U. I. L. sea pasivo del grupo local.
- 5.<sup>a</sup> Que acepte la lucha de clases.

Estas condiciones son necesarias para el buen funcionamiento de los diversos órganos de P. U. I. L. y sin el cumplimiento de esos puntos elementales ningún grupo puede ingresar en P. U. I. L. Para realizarlo debe obrar según el artículo 23 del Estatuto de la Unión.

# ESTATUTOS

## GRUPO LABORISTA ESPERANTISTA

(P. U. I. L.)

### NOMBRE Y FINALIDAD

ART. 1.º Con el nombre de «Grupo Laborista Esperantista» se funda una sociedad, cuyos fines son los siguientes:

a) Propagar y utilizar constantemente la lengua auxiliar internacional *Esperanto* divulgando un medio de fácil intercomprensión, que eleve el nivel intelectual de la clase trabajadora desarrollando así un sentimiento de solidaridad mundial.

b) Servir de intermediario en las relaciones de organizaciones obreras con fines de clase si son de idioma distinto.

c) Cultivar las Ciencias y Artes más convenientes para la capacitación de sus miembros.

d) Fundar una Biblioteca Esperantista donde los socios puedan consultar las obras fundamentales de Esperanto y otras de Ciencias o Artes.

### SOCIOS

ART. 2.º Podrá ser socio toda persona que, aceptando este estatuto, no se oponga al movimiento emancipador de la clase obrera. Solicitará una propuesta de socio en donde se anotará: nombre y ape-

lidos, edad, profesión y domicilio que irá firmada por el socio proponente y el propuesto. Dicha propuesta será fijada durante 15 días en la tablilla de anuncios y si durante este periodo se formulase alguna reclamación el Comité decidirá.

ART. 3.º Los socios serán *activos* o *protectores*. Serán socios *activos* los que sepan hablar y escribir con suficiente corrección el Esperanto y sean miembros *activos* de P. U. I. L. Tendrán voz y voto en las asambleas.

ART. 4.º Para dar validez y considerar como socio *activo* cualquier miembro el Comité fijará día y examinará la capacidad lingüística del socio aspirante con arreglo a lo preceptuado en el artículo anterior.

ART 5.º Serán socios *protectores* los simpatizantes que no posean el Esperanto y los que no pertenezcan como socios *activos* a P. U. I. L. Tendrán voz, pero no voto.

ART. 6.º La cuota mínima será de *una peseta* mensual pudiéndose aumentar si la Asamblea General lo cree necesario.

ART. 7.º El fondo social estará constituido por: cotizaciones de los socios, donativos, beneficios de festivales organizados al efecto y por los bienes muebles e inmuebles que posea la entidad.

#### ADMINISTRACIÓN

ART. 8.º De la administración y dirección del grupo cuidará un Comité que constará de: Presidente, Secretario, Tesorero, Contador, Bibliotecario, Vocal 1.º y Vocal 2.º y el Presidente de cada sección.

El número de cargos los podrá ampliar la Asamblea General.

Únicamente podrán ocupar cargos los socios *activos*.

ART. 9.º Anualmente en el mes de Enero se nombrarán los cargos del Comité cesando en el primer año los que tengan números pares y en el siguiente los impares, y así sucesivamente. Sin embargo podrán ser reelegidos. Si durante el año se produjesen vacantes se substituirán por el Comité.

ART. 10.º El Comité se reunirá una vez al mes, como mínimo y siempre que lo crea necesario según su criterio.

ART. 11.º La representación del grupo será el Comité el cual decidirá la admisión y exclusión de los socios, pero el socio excluido lo será provisionalmente y tendrá el derecho de autodefensa ante la Asamblea General la cual finalmente dictaminará.

ART. 12.º El Comité podrá redactar un reglamento interior que determine el régimen interno de la sociedad.

ART. 13.º Habrá un inventario general que especifique claramente lo que posee la entidad.

ART. 14.º Se podrán constituir en el seno de la entidad tantas Comisiones y Secciones como se crean convenientes para la realización del programa que se acuerde y el respectivo Presidente representará su Comisión o Sección en el Comité.

ART 15.º Si el Comité notase que alguna Comisión o Sección perjudicase o contraviniera la finalidad de

la entidad podrá desautorizarla hasta que la próxima Asamblea General decida sobre el conflicto.

ART. 16.º Los profesores socios activos de la Sociedad podrán tomar parte en el Comité con carácter consultivo mientras desempeñen dicho cargo.

ART. 17.º Las obligaciones y atribuciones del Comité son las siguientes:

#### PRESIDENTE

Será el representante legal del grupo, presidirá todas las reuniones, cuidará de la marcha de las discusiones no permitiendo palabras ofensivas o malsonantes.

También cuidará del libro de registro donde anotará las entradas y salidas de socios, indicando sus respectivos domicilios.

Procurará que todos los asuntos de la entidad sean escrupulosamente efectuados y dará las órdenes oportunas en casos de urgencia.

En la próxima reunión dará a conocer los acuerdos adoptados.

Firmará junto con el Secretario la correspondencia y documentación.

#### SECRETARIO

Lo será en todas las reuniones y redactará sus respectivas actas las que firmará en los libros respectivos; cuidará de la correspondencia y documentación que junto con el Presidente firmará.

#### TESORERO

Será el único responsable de los fondos de la agru-

pación que tendrá en su poder. Sólo podrá disponer del dinero para asuntos de la sociedad.

Cuidará del libro de caja donde anotará con claridad todos los ingresos y gastos y rendirá cuentas siempre que el Presidente o el Comité lo crea conveniente.

### CONTADOR

Tendrá bajo su cuidado un libro parecido al del Tesorero y clasificará por secciones los ingresos y gastos del grupo.

Firmará todos los documentos de los cuales tenga responsabilidad.

También tendrá un inventario de todo lo que posea la entidad.

### BIBLIOTECARIO

El bibliotecario cuidará de la organización y catalogación de la biblioteca y tendrá un inventario de todas las obras que se le confien.

### VOCALES

Deberán asistir a todas las reuniones que celebre el Comité y ocupar cualquier cargo vacante que se produjese, si el Presidente se los indicase.

Cada uno o los dos, de común acuerdo, cuidarán de un inventario de los libros u objetos que se vendan a los socios y alumnos.

### ASAMBLEAS GENERALES

ART. 18.º La Asamblea General ordinaria estará reglamentariamente constituida, cualquiera que sea

el número de socios activos que asistan, si ha sido convocada con cinco días de anticipación y con la expresión de la orden del día. A la hora anunciada se considerará como de primera convocatoria y si no hubiese mayoría de socios se aplazará media hora después para considerarla como de segunda convocatoria en que los acuerdos sean válidos cualquiera que sea el número de asistentes.

ART. 19<sup>o</sup> — Las Asambleas Generales ordinarias se celebrarán en el mes de Enero de cada año con el fin de aprobar la Memoria anual y el Estado de Cuentas que presentará el Comité, nombrar los cargos vacantes, si los hay; renovar los del Comité que hubiesen cesado y discutir los asuntos del orden del día.

Serán elegidos dos revisores de cuentas para controlar los estados de cuentas del corriente ejercicio.

ART. 20. — La Asamblea General será extraordinaria, cuando la convoque el Presidente por acuerdo del Comité o a petición de la sexta parte de socios activos que se hallen al corriente de pago y gocen de todos los derechos, que lo soliciten por escrito, indicando el objeto a tratar y bajo responsabilidad de los firmantes.

Tales Asambleas a ser posible serán convocadas dentro del mes de la solicitud, avisando con ocho días de antelación, debiéndose reunir la mayoría absoluta de socios activos y de no reunirse este número, se celebrará media hora después de la hora fijada y cualquiera que sea el número de asistentes, los acuerdos serán válidos.

ART. 21. — La modificación o reforma de estatutos sólo podrá tener efecto en Asamblea general convo-



cada al efecto y en igual forma que las extraordinarias, debiéndose presentar por el Comité las modificaciones estudiadas que serán fijadas en la tablilla de anuncios por espacio de quince días.

### DISOLUCION DE LA ENTIDAD

ART. 22. — La disolución del grupo se acordará en Asamblea general extraordinaria convocada para dicho objeto, pero no podrá disolverse mientras haya tres socios activos que deseen continuarla. Acordada la disolución, todo lo que posea la entidad pasará a poder de la organización «Prolet-esperantista Unio de Iber-amerikaj Landoj».

Artículo transitorio. — Esta sociedad estará domiciliada en la siguiente dirección: (Calle, número y piso).

*(Lugar y fecha)*

*(Firma)*

# **PROLETA VOĈO**

Oficiala organo de la Prolet-esperantista Unio de Iber-amerikaj Landoj

Tarifo :

Jara abonkotizo: 7'50 ptj.

---

## **LIBRO-SERVO DE PUIL**

Ni liveras valorajn verkojn en kaj por Esperanto. Mendu viajn librojn kaj propagandilojn al la Libro-servo de PUIL. Kunsendu samtempe la monon.

Esperantajn sigelmarkojn ni liveras je malmulte kosta prezo.



**My address is :**

Amado Santapau Escoda

Strato Sarria

n-ro. 181 Etaĝo Primo

Barcelona (Hispanio)

## Ejemplo del verbo **vencer**

Participio *activo* y *pasivo*



Li estas *venkONTA*  
Li estas *venkOTA*

Li estas *venkANTA*  
Li estas *venkATA*

Li estas *venkINTA*  
Li estas *venkITA*